

Quli paka

6

Ullaña panka



Aymara

Texto de Comunicación del 6° primaria



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Quli paka

Ullaña panka

6





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

6 Quli paka-Aymara

TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 6° PRIMARIA - AIMARA

Perú Suyuna Yatichaña Chiqañchiri
193 jakhuni uta, Comercio sutini,
San Borja markallana thakipa
Lima Perú
Jawsaña jakhuwipa: 615-5800
www.gob.pe/minedu

2024 marana mayiri mirayawi.
1,822 pankanaka mirayatawa.
Ilumpaqa phaxsina, 2024 marana mirayata

Luriri

Maritza Mamani Borda

Chiqaparu luraña yanapiri

Leoncio Sejje Mamani

Rixsuri

Archivo Digeibira-DEIB

Pankaptayirinaka

Martín Ángel Bonilla García
Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardón

Mirayawi uñjaña yanapiri

Alan Ever Mamani Mamani, Roger R. Gonzalo Segura

Impreso en:

PACÍFICO EDITORES S.A.C.

Se terminó de imprimir en septiembre 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,
sito en Jr. Castrovirreyna 224 - interior 1.er piso, Urb. Azcona, Breña, Lima - Perú

Perú Jach'a Suyuna Pankanaka Imaña Utaru Yatiyata

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024 - 03873

Akiri pankankiri qillqatanapaxa janiwa khitisa luririnaka jamasapatha mirayañapati.

Perú suyuna mirayata / Impreso en el Perú / Printed in Peru

Nayana yatiyawija

Sutija:

Jichha maraxa:

t'aqankthwa.

Yatiña utajana jakhuwipa:

Aylluja/markaja:

Yatichirijana sutipa:

Mara:

Uñañcht'ayata



Suma munata yatiqirinaka:

Aka pankaxa jumananakana ullapxañamatakiwa. Jupasti yatiña utamana aski yatiqañamataki sumapacha yatichirinakawa. Mayaru mathapita suma chuymani amawt'anakawa qillqsunipxtha. Yatichirimana yanapt'awipampi, awki taykamana yanapt'awipampi, achachila awichana arxatt'awipampi, ayllunkirina yatiñapampisa ukhama jumanakana yatiqawima aski ch'ullqichasiñapatakiwa.

Aka pankana qillqataxa markasana yatiwinakapa lurawinakapsa askipacha yatxatañamatakiwa. Ukhamaraki, aymara aru arsuwimsa qillqawimsa ch'amanch'asiñamataki qillqatawa. Kikiparaki, jakawisanxa, Pachamamarusa uywirinakasarusu aski yäqañasatakiwa. Ayllunsa, markansa, yatiña utansa, utjawisansa, jaqi masinakasampi suma sarnaqaña yanapt'arakistanixa.

Aski k'uchi amuyuniwa akayri pankankirinakampixa maya maya yatiqawinaka ch'amanchasirakinta. Suma wakisirinaka wakiyawinakampi yatiqantaxa. Juk'ampisa ullaskakija sañpachawa.

¡Suma chuymampi qallantapxañäni!

¡Khusäskaniwa!

Pirü suyuna yatiña irpirinaka

Pankankirina uñanchayiripa

1

Yapunakasa tumpasipxañäni

9

T'aqa



Yatxataña qalltapxañäni

10

Yaqha markanakana uraqi wakichañxata ullapxañäni

14

2

Yapunakasa apthapipxañäni

17

T'aqa



Yatxataña qalltapxañäni

18

Yatiqañataki wakichasipxañäni

22

3

Juyphina kamachinakapa yäqapxañäni

25

T'aqa



Yatiqañataki wakichasipxañäni

26

Yaqha markana uywanaka uñjaña tuqitha ullapxañäni

30

4

K'umara janchisataki

33

T'aqa



Yatxataña qalltapxañäni

34

Yaqha markanakana sawutanakapxata ullapxañäni

37

5

Jaqichasiritaki utachapxañäni

41

T'aqa



Yatxataña qalltapxañäni

42

Ayllusana jaqichasiñanakxata ullapxañäni

46

6

Yapu lurañataki wakichapxañäni

49

T'aqa



Yatxataña qalltapxañäni

50

Yaqha ayllunakana yapu lurañanakapa

54

7

Satawina suma qamarapxañäni

57

T'aqa



Yatxataña qalltapxañäni

58

Yaqha markanakana sarnaqawinakapxata

62

8

Taqinimpisa sumaki jakasipxañäni

65

T'aqa

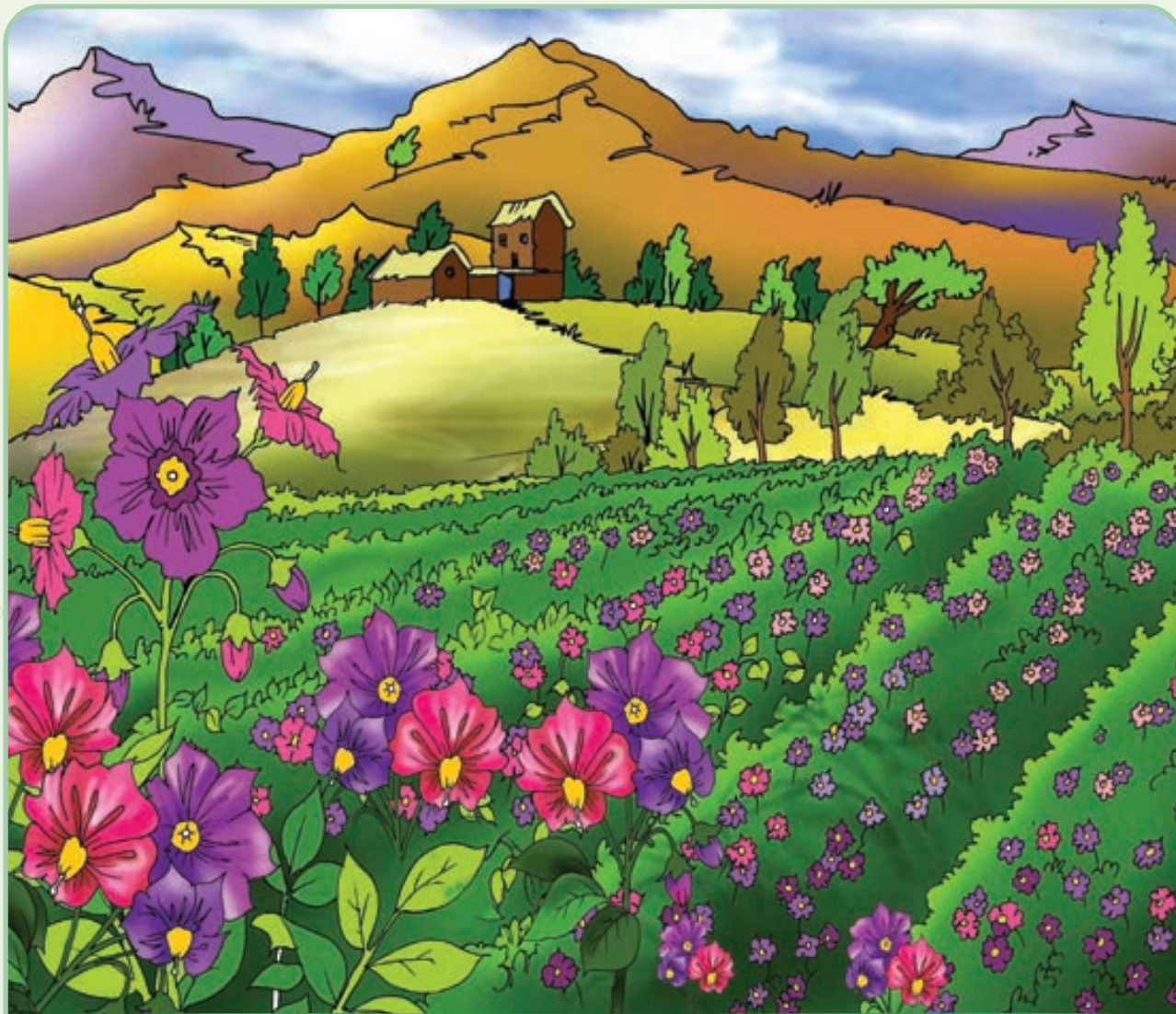


Yatxataña qalltapxañäni

66

Yaqha markanakana Pachamamaru suma uñjañatha

70



Ayllunakasanxa yapunaka wali puqurañapatakixa kunaymana lurawinaka lurapxirítayna. Jichhürunakanxa janikiwa nayra pachanakjama luratäxiti. Uka yapu luraña aynuqa uraqinakasa apnaqatäxiti, janirakiwa maya maya achunakasa sapa marasa yapuchatäxarakisa.

Ukampisa janikiwa yapu chhuxrichirinakathsa jark'aqatäxisa, ukathwa ch'uqi yapurusa laq'ukiwa sintipacha manq'asxarakixa. Ukhamaypana, amuyt'araksnawa akhama jiskht'asisa: ¿Kunjamathsa nayra pachanakjama achunaka wali puqurayañatakixa ch'amt'asipxañasaxa?



Janïra ullkasa

Jamuqanaka uñxatapxañäni, ukatha jiskht'anakaru jaysawsina kutt'ayapxañäni.



1 Wali suma uñxatawsina, jiskht'anakaru arumpiki jaysapxañäni.



¿Jamuqana kunsä uñjapxtana?

¿Jamuqankiri jaqinakasti kuna tuqithsa aruskipapxpacha?

¿Jamuqankiri jaqinakasti kunjamsa aruskipasipxixa?, ¿Kunjama arunakampisa?

¿Kuna jamuqanakasa jiwasanakana qamawisa tuqiru uñtayixa?



Arunaka qhananchapxañäni.

Jiskht'anaka = sikht'anaka

2 Sumpacha yatxatasina, qillqaña pankaru jiskt'anakaru jaysata qillqapxañäni.

- Qillqata ullapkañäni ukasti, ¿kuna tuqithsa yatipachistani?
- ¿Kunathsa ukhama amuytaxa?, niya kimsa amuyanaka arsuwayma.
- ¿Jamuqankiri jaqinakaxa kunathsa ukhama aruskipasipkpachaxa?
- Jamuqanakxaru, ¿kuna yatiyawu katjañsa amuytaxa?
- ¿Kuna kasta qillqatsa ullapxpachañänixa?

Ullkasa

Jichhasti, infografía sata qillqata ullapxañäni.

3 Qillqataru nayrampiki qalltata tukuykama ullapxañäni, ukhamatha kuna saña munistu uka amuyaru jak'achasiñamataki.

K'intu luqtaña

Qhullña qalltañataki aski wakisiruwa yatiri tatana Pachamamaru k'intu luqtaña, ukhamatha jupana suma uywiriñapataki. K'intusti luqtapxarakiwa maya istallaru kuka, llujta, winu, panqara, muxsanaka uchatampi.



Yapuchirinakaxa k'intu luqtapxarakiwa jani chhijchhi, juyphi, q'ixuq'ixu yapuru t'aqisiyañapataki.

Qhulli qalltawi

Qulla suyu tuqina taqi yapumpi sarnaqiri jaqinakatakixa qhulliñasti wali aski jach'a lurawiwa, uka uru taqpachani wila masinaka yanapt'asipxatapa layku.



Ukhamaraki, taqi tuqinsa qhullña uraqi apañaqañasti mayja mayjarakiwa, ukhamaraki sapa kasta achu yapuchañatakisa janiraki kikipäkiti.

Kunaymana qhullña

Yapumpi sarnaqiri jaqinakasti qhulliñawja uraqinakxa janira qhulli qalltkasawa uñaqapxaraki. Ukatha, qhulli uraqiti pampachiqankchi ukjasti, yuntampi tarakturampiwa qhullipxaraki. Qhulli uraqi qhullu iramankchi ukjasti, pikumpi wirimpirakiwa qhullipxi.



Jichha pachanakanxa taqi jaqiwa jayraptatäpxtana, ukatha janirakiwa yapu luraña munxapxtanti.

Sapa mayni t'aqana aski amuyupa thaqañasawa.

Juk'ampi ullaskakiñatakixa, wakisisphawa jiskht'asiña: ¿Khusti yatxatasktana jani ukaxa wasitatha ullañasacha?

¿Kunxatsa uka jamuqani qillqataxa arsu?

Ullaña tukuyasina

4 Qillqata ullaña tukuyasina, jiskt'awinaku jaysatawanaka katjasina, qillqaña pankaru qillqapxañani.

- ¿Kunathsa markachirinakasti Pachamamaru luqtapxañapapunixa?
- ¿Jani laq'u laq'untañapataki kunjamasa uraqixa apanaqaña? ¿Kunatha?

5 Jamuqanaka uñakipasina, jiskt'tawinaka qillqaña pankaru jaysapxañani.

- ¿Infografía sata qillqatasti **qhawqha t'aqaru** wakichatasa?
- ¿Jamuqanakaxa kuna saña munixa uka qhansuyaña yanapistuti? **Qhananchma** ¿kunathsa ukhamaxa?
- ¿Infografía qillqatanxa kawkirisa wakisiripaxa? ¿Kunatha?



Uraqi qilliñana lurawinaka

K'intu luqtaña

Qhullina qalltataki aski wakisiwa yatiri tatana Pachamamaru k'intu luqtaña, ukhamatha jupana suma uywirñapataki. K'intusti luqtapxarakiwa maya istallaru kuka, llujta, winu, panqara, muxsanaka uchatampi.



Yapuchirinakaxa k'intu luqtapxarakiwa jani chhijchi, juyphi, q'ixuq'ixu yapuru t'aqisiyañapataki.

Qhulli qalltawi

Qulla suyu tuqina taqi yapumpi saraqiri jaqinakatakixa qhullinañasti wali aski jach'a lurawiwa, uka uru taqpachani wila masinaka yanapt'asixatapa layku.



Ukhamaraki, taqi tuqinsa qhullina uraqi apañaqañasti mayja mayjarakiwa, ukhamaraki sapa kasta achu yapuchañatakisa janiraki kikipakiti.

Kunaymana qhullina

Yapumpi saraqiri jaqinakasti qhullinañawja uraqinakaxa janiri qhulli qalltkasawa uñaqapxaraki. Ukatha, qhulli uraqiti pampachiqankchi ukjasti, yuntampi tarakturampiwa qhullipxaraki. Qhulli uraqi qhullu iramankchi ukjasti, pikumpi wirimpirakiwa qhullipxi.



Jichha pachananaxa taqi jaqiwa jayraptatäpxtana, ukatha janirakiwa yapu luraña munxapxtanti.

¿Infografía sata qillqatana kunatakisa akiri jamuqa uchas pachaxa?

6 Yatiqiri masinakamampi aruskipma, ukatha arumpiki taqpachani jaysapxañani.

¿Infografía sata qillqata wakichatata sumpacha amuyaña yanaptamti? ¿Kunathsa?

¿Jamuqanakaxa qillqata ullata sumpacha amuyaña yanapistuti? ¿Kunathsa?

¿Infografía sata qillqatata yatxatataja wakisiyirikthti? ¿Kunjamathsa wakisiyirikthxa?

7 Qillqatana jiskt'anakaru jaysatanaka katjasina, chimpupxañani. Ukatha qillqaña pankaru jiskt'anakaru jaysata qillqapxañani.

- ¿Kunathsa yapuchaña qalltañataki Pachamamaru luqtaña wakisixa?
- ¿Kuna manq'anakampisa luqtapxsnaxa? ¿Kunatha?
- ¿Kunathsa kunaymana k'upañanaka yatiñaxa wakisispha?

8 *Infografía* sata qillqatatha akiri khuchsuta ullt'ma, ukatha jaysapxañani.

- ¿“*Pachamamaru k'antu luqtañapaxa*” amuyusti kuna sañsa munpachaxa?
- ¿Qillqiristi “*Jupawa uywasistu, manq'a sapa urusa churistu*” amuyumpi kuna iwxañsa munpachaxa?

K'antu luqtaña

Qhullña qalltañataki aski wakisiriwa yatiri tatana Pachamamaru k'antu luqtaña, ukhamatha jupana suma uywiriñapataki. K'intusti luqtapxarakiwa maya istallaru kuka, llujta, winu, panqara, muxsanaka uchatampi.



Yapuchirinakaxa k'antu luqtapxarakiwa jani chhijchi, juyphi, q'ixu q'ixunaka yapunakaru t'aqisiyañapataki.

9 Yatiqatasatha amuyapxañani.

Ullma ukatha qillqaña pankamaru jiskt'anakaru jaysapxañani.

- ¿Kuna lurawinaksa *infografía* sata qillqata yatxatañataki lurtaxa?
- ¿Ullaña tukuyatamatha, irnaqañanaka wakichatsti jasakti lurawtaxa?
- ¿*Infografía* sata qillqata ullatasti machaqa yatiyawinaka yapu uñjaña tuqitha yatiyawaytanti? Qhananchma. ¿Kunatha?
- ¿Kunanaksa sumpacha yatxatañataki lurawasmaxa?



10 ¿Qillqatanaka suma amuyañatakixa sumachasmati?

Amtapunma, *infografía* qillqatataxaxa kamisasa suma jamuqäkaspa ukhama, nayrasataki yatxatanakampi ch'umsuyasina, wakichatawa.

Jichhaxa qillqaña pankamaru maya *infografía* sata lurma, kamisasa ayllumana maya achu uywapxtaxa uka tuqitha.





Janira ullkasa

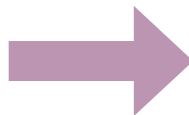
1 Jamuqa uñxataja, ukatha aruskipapxañäni.



- ¿Kunsa uka jamuqankiri jaqinakaxa lurasipki?
- ¿Kunjamathsa yatthxa
- ¿Ayllujana lurawinakapampi niya kikipa lurawinakaxa utjarakiti?

2 Janira qillqata ullkasa, qillqatana sutipa uñxatapxañäni, ukatha akiri jiskt'awinaku jaysapxañäni.

Chhipiwu jaqinakana uraqinaka wakichatapatha



- ¿Kuna tuqitha qillqatäpachasa?
- ¿Kunataki qillqatäpachasa?
- ¿Kunsa yattha Chhipiwu jaqinakana uraqinaka wakichañapatha?

3 Yatitajampi akiri jiskt'awinaku jaysapxañäni.

- ¿Qillqatana uñtataparjamaxa kuna kasta qillqatsa ullpachäxa?
- ¿Kuna kasta qillqata ullañsa uñanchitu?

Ullaña tukuyasina

4 Kunjamasaya yapunaka apanaqañaxa uka yatxatañataki ullapxañani.

Chhipiwu ayllunakana yapu lurawinakapa

Chhipiwu jaqinakaxa satañatakixa kawki chiqa uraqinaka nayraqata ajllipxi, tunqu, maniya, santilla, yuka satañataki. Ukhamawa taqi t'unanaksa apthapixakiwa, uraqi q'umachañataki. Ukatha khusa achuqañapataki suma jathanaka ajllipxaraki, laq'uthsa kuna ch'uspithsa jark'aqasa.



Sataña pachanakanxa, taqi wilamasinakawa lurapxi: taykasa, awkisa, wawasa, achachilasa, awichasa, jila tatanakasa, jila mamanakasa. Awkinakana takarpumpi p'iyarataparawa taykanakaxa jathanakxa irantapxi. Imillanakampi yuqallanakampixa yuka lawsa latanu mallksa apthapixiwa. Warminakaxa maya machitimpiwa santilla mallkiñataki jisk'a qhuyanaka lurapxi.

Imilla wawanakaxa mallkiñxa yanapapxarakiwa. Kawkch'a chiqarkama mallkiñasa uka yatipxiwa: niya phisqa chillqirkama mallkiñawa. Ukatha urt'a phaxsi mamarusa mayisipxarakiwa akhama sawsina: "Santillajaxa phaxsi mamjama puquñapa muntha". Chhipiwunatakixa, mallkiña achunakaxa jaqinakäkaspasa ukhamawa. Laq'uthsa, ch'uspithsa, kunaymana usuthsa jark'aqapxarakiwa. Ukathwa ajusanaka isanjanaka yapu muyt'aru mallkipxi.

Mallkiri jaqinakaxa janiwa arawana sata ari lakani chhallwa manqañapati: "mallkitanaka wañsuyiri challwawa" sapxiwa.

Maysatha sapxarakiwa "maya warmitixa phaxsi urupankchixa, janiwa yapuru jak'achañapati" sasa.

Ukhamaraki, uka mallkita achunakaxa janiwa jaqurmuktañapati, ajayupasa chuymapa ch'allxtayasispawa. Ukhamatha, ch'uminkiri yanqha ajayunakasa puriniwsina, katjapxaspawa. Ukawa taqi mallkitanaka chhaqayaspa.

Ukhamipansti, yanqha ajayunaka alismukuñataki sapa kutiwa q'umachaña.

¿Kunathsa wakisiripacha yaqha markananaka lurawinakapa yatxatañaxa?

Janira mayni t'aqaru makipkasa, wakisiwa akhama jiskht'asiña: ¿Kuna yatyawsa mayiri t'aqaxa jaytichistu?

Ukhamarusa mayniri t'aqanakana kunsqa qillqirixa yatyaña munchistu?

Ullaña tukuyasina

5 Ullaña tukuyasina

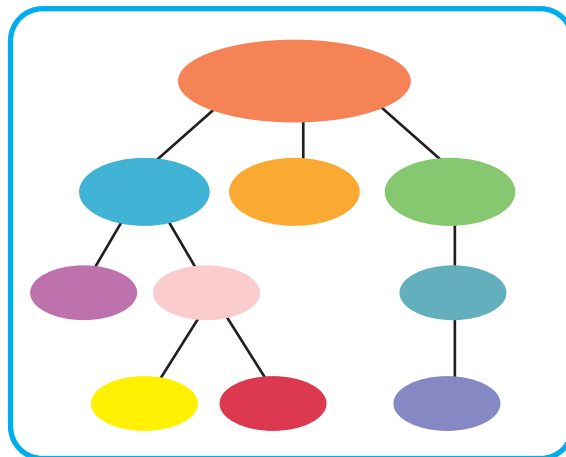
- ¿Kunxatsa jilapacha qillqata ullatana arsuxa?
- ¿Shipibo markankiri jaqinakasti kunjamsa yapu uraqinaka wakichapxixa?
- Jumana amuyatamaruxa, ¿kunathsa Chhipiwu jaqinakasti urt'a arumaxa wilanchu lurapxpacha?
- ¿Kuna yatiyañataki qillqatäpachasa?

6 Qillqaña pankaru kunjamsa jiwasa tuqina yapu uraqi qhullipxi, ukatha khaysa Chhipiwu ch'umi tuqina kunjamaraksa yapu lurapxi, uka tupayapxañäni.

Aymara

Shipiwu

7 Qillqaña pankamaru, ullatama maya *organizador gráfico* sataru qhananchapxañäni.



8 Yatiqatanakasa uñakipasipxañäni.

- Shipibo ayllunakana kunaymana yapu lurawinakapa amuyawtha.
- Yaqha ayllunakana yapu lurawinakapatha amuyañaxa aski wakisiriwa yatiqañaxa. ¿Kunathsa? sasasa aruskiparakthwa.

Yapunakasa apthapixañäni



Yapu achusti pachaparu apthapiñawa wakisi. Ukatha taqi yapumpi utjasiri wila masinakaxa, lumanakxa yaqha yatitanaksa uñch'ukiwsinpuniwa, yapunakaru uywaña yatipxaraki.

Ukhamarusa yapu luraña pacha wakichatanaksa uñapxaraktanwa, kuynayma yapunaka pachaparu yapuchañataki, pachaparu quranaksa qursuñataki, ukhamaraki llamaythapisina apthapiñataki.

Ukatha jiskht'asiraksnawa jichhapacha wayna tawaqunaka, wawanakaxa yapu apthapiñxa yatisipkiti?, ¿kunsu lurapxsnaxa jupanakaru yatichañataki?, sasa.



Janira ullkasa

- 1 Janira qillqata ullkasaxa jamuqa uñxataja, ukatha qillqaña pankajaru uka tuqitha qillqapxañäni.



¿Jamuqa uñxatatarjamaxa kunsä sutinchiriktha?

¿Kuna tuqitha qillqatäpachänisa?

¿Kunsä uka qillqatampi yatiyaña munpachistanixa?

- 2 Sumpacha yatxatasina, qillqaña pankaru jiskt'anakaru jaysata qillqapxañäni.



¿Jamuqanxa kunsä lurasipki?

¿Qawra uywaruxa kunsä khumupxpacha?

¿Kawkithsa jupanakaxa jutapxpacha?

¿Jani khumuri qawranipkaspä ukjasti jathi khumunaka aptapxaspäti? ¿Kunatha?

- Juma sapaki, jani sumpacha amuyksta ukjasti, mayni yatiqiri masimampisa jani ukasti yatichirimampisa, aruskiparakismawa.
- Ukatha, janipuni aski qhanäkchiti ukjasti, *internet* sata taypinsa jani ukaxa tayka awkimaruwa jiskt'arakisma.

Jichhasti, jawari qillqata ullaja.

3 Akiri qillqata ullkasa, amuyunakasampi tupayapxañäni.

Awkimpipi Ururimpipi

(Nayra pacha jawari)

Wankasaya aylluna, maya awkiwa jisk'a phuchapampi utjasirítayna. Jupanakaxa, t'awra layku, ayllupana qarwa, allphachu, uwija uywachasipxirítayna. Uka uywanakana t'awrapatha kunaymana isinaka p'itapxipxirítayna, wiskhanaksa k'anapxirítayna, ukhamaraki chusinaka punchunaka sawupxirítayna. Awkisti wali sawt'iri jaqirítaynawa; jisk'a phuchaparakali wali qapuriraki.



Yapu apthapi phaxsinakanxa, awkixa jaya ayllunakaruwa Ururi phuchapampi kunaymana luratanakapa khumuntata sarapunirítayna. P'itata isinaka, sawuta chusinaka khumt'asitawa khaysa Yaputira ayllu tuqiru chhalakipañataki sarapxirítayna. Uka ayllunxa jaqinakaxa yapumpi jilapacha sarnaqasipxarakirítaynawa. Jupanakaxa ch'uqi, apilla, tiriwu, jiwra achuqayapxarakirítaynawa.

Ukatha thaki sarkamiruwa jayp't'ayasipxirítayna. Ch'amaka arumanxa maya micha qhanani utwa jayaru uñjapxatayna. Ukaru puriwasina, qarwanakapa wiskhanakampi suma chint'apxatayna. Ukathsti, ikintañatakisti, jupanaka punchumpi, inkuñanakampi, awayumpi, kustalanakampi kunawa janantasipxatayna,

Ukhamawa uka arumaxa qhantanxatayna ukatha awkimpipi phuchapampixa janiwa utjxataynati. Qarwanakakiwa wiskhanakampi chinuta, sawutanakasa ina ch'usa pampana apamukutakixataynawa. Mayni uka aylluna jakasiri jaqiwa, ukhama uñjasina, taqi jaqinakaru yatiyarakitayna. Ukhama wali mulljthapitawa jupanakaxa "inasa jaytaschisa kutiniñapkama, uñjarapiñäni" sasawa wali taqini amuyapxatayna.

Walja maranakawa saraqawxatayna. Ukana utjasiri jaqinakaxa, arumanaka sarnaqasina, uka michani uta uñjasipkakitaynawa. Niya jak'achapxi ukjarakiwa awkina arupaxa "qawra" "qawra" sasa warariskirixa ist'asiskakiwa sapxiwa.

¿Akiri qillqatana sutipaxa kunsä amtayitu?

¿Akiri t'aqa ullatasti kunsä amtayituxa?

¿Akiri t'aqa ullatasti kuna tuqithsa jilpacha yatituxa?

¿Akiri t'aqa ullatasti kunsä markachirinakaru yatichistaspaxa?

- Kawki chiqsa jani suma amuyktha uka chiqanaka suma amuyañanataki wasitatha ullt'arakirikthwa.
- Ukampirusa, kawki chiqasa niya yatitajampi tupchi uka chiqawja q'illu samimpi samicharakirikthwa.



Ullaña tukuyasina

- 4** Yatiqataja suma qhansuyañataki, ullaña tukuyasina, akiri irnaqañanaka qillqaña pankaru qillqapxañani.



Ullaña tukuyasina, yatxatatajampi wasitatha uka jawari niya kikipaki arsuwaja.

¿Kunjamänsa awkixa, ukhamaraki kunjamänsa ururixa? Uka tuqitha ch'umsuyasina, qillqaña panakaru qillqaja.

Wasitatha qillqata ullawsina, jiliri amuyunaka ch'ikuntaja, ukatha qillqaña pankajaru qillqaja.

Akiri amuyuxa kuna sañsa munpachaxa: "Jisk'a phuchaparaki qapu wali suma thuqt'ayiritaynawa".



- ¿Kunatakisa uka yatxatatanakasti jakaña pachajana wakispachänixa?
- ¿Kunathsa aski wakisiri yapu apthapiña pachata yatiñaxa?

5 ¿Akiri t'aqana kunsá jilpacha amuyaychistu?

Walja maranakawa saraqawxatayna. Ukana utjasiri jaqinakaxa, arumanaka sarnaqasina, uka michani uta uñjasipkakitaynawa. Niya jak'achapxi ukjarakiwa awkina arupaxa "qawra" "qawra" sasa warariskirixa ist'asiskakiwa sapxiwa.

6 Amuyataja, maya jach'a qillqaña laphiru qillqasina, yatiqiri masinakasampi aruskipapxañani.

7 Yatiqatajatjamawa "Jisa", "Jani" sasa rixintapxañani.

Nayririṭha qhiparu lurawinaka amuyawayṭha.	Jisa	Jani
Qillqatana jiliri amuyupa jasakiwa jakiwṭha.	Jisa	Jani
Jaqinakana uñtanaka inakiwa amuyawṭha.	Jisa	Jani
Ch'ikunchata arunaka amuyupa jasakiwa ṭhaqawṭha.	Jisa	Jani



Janıra ullkasa

1 Jamuqa uñxataja, ullaja ukatha ruskıpapxañäni:



- ¿Kawkirusa uka jaqıxa uywanakapampi sarapxpachänixa?
- ¿Kuna achunaksa chhalakıpañataki khumpachaxa?
- ¿Kawki chıqansa chhalakıpwıxa utjaspha?

2 P'ıqınchapa ullaja, ukatha jiskht'anakaru jaysasına qillqaña pankaru qillqapxañäni.

Sapallanga markana chhalakıpwı, khaysa Junın jisk'a suyuna.

¿Kuna chıqatısa qillqataxa arsuspaxa?

¿Kunjamäpachänisa uka chhalakıpwıxa? Uñjata qillqaqma.

Jamuqarakma, ¿kunjamäsphasa uka chhalakıpwıxa?

3 Akiri qillqata ullaja, ukatha nayriri amuyatajampi tupthapiyapxañani.

¿Akiri qillqatana sutipaxa kunsamantayitu?

Sapallanqa markana chhalakipasiwi

Sapallanqa markaxa Junín jisk'a suyuna katupankiwa. Niya suxta alwa urasäxiwa. Khumuntanta qarwanakaxa qullu irama tuqithxa kampanillanakasa chilin chilinkayasawa aywiqani. Paccha ukhamaraki Tayacancha khuysa tuqitha jutiri jaqinakawa uka qawranaka ant'asita Sapallanqa markana qhatuparu qhatusiri chhalasiri purinipxi. Jupanakaxa aycha ukhamaraki ch'uqi, ch'uñu, jiwra, ulluku achunaka apanipxi, arusampi asiytmpi asucarampi chhalakipañataki.



¿Akiri t'aqa ullasina, kuna sañsa muni, uka amuyaskthti?

¿Chhalakipawinaka aruxa kuna sañsa munpacha?

Akhama chhalakipawinakaxa inkanaka pachatha utjaskapunitaynawa. Uka pachatha jichhakamasa apnaqasiskakiwa. "Nayaxa achachila awichajatha, awki taykajatha, chhalakipaña yatiqaraktha; wali alwathwa ch'uqisa tunqusa qarwanakaru khumxataña; ukxa nayaxa yanapirithwa; ukanaksti marka qhatu tuqina yaqha manq'añanakampiwa chhalakipañaraki", sasawa Pablo palomino sutini jaqixa arsusiraki.

¿Akiri t'aqasti kunsajilapachayatiyituxa?

Sapallanqa markana jakasiri jaqinakasti ukhama wali suma k'achachata isini chhalasiri jaqinakasa suma t'ikachata qawranakapasa aliqakiwa. Niyasa yaqhaxata jutiri jaqinakaxa "k'achakipuniwa" sasawa ukhama uñjasaxa wali muspaxaraki. Ukhamarusa chhalakipasiri uñjasaxa, walpuni yäqapxaraki, phutunaksa pasupxarakiwa. Efraín Remuzgo sata Sapallanqa mallkusa uka yatisaxa "akhama chhalakipasiwixawali khusawa, taqiniwa jakayaskakiña" sasawa wali k'uchipuni arxatawaraki.

<https://diariocorreo.pe/edicion/huancayo/conoce-sapallanqa-el-distrito-de-la-region-junin-que-aun-practica-la-tradicion-ancestral-del-trueque-noticia/>

Ullaña tukuyataru

- 4 Ullaña tukuyasina akiri jiskt'anakaru nayriri amuyutajampi phuqachasina qillqaña pankajaru qillqapxañani.

Nayriri amuyatanaka

Jiliri amuyu

Kawki chiqankisa

Jaqinakapa

- 5 Akiri jamuqa uñxataja, ukatha kunsu lurasipkixa uka tuqitha jichha pachäkasphasa ukhama kimsa amuyunaka qillqapxañani.



1

2

3

- 6 Yatiqatasa amuykipasa jaysapxañani.

- ¿Kuna amuyanaksa akiri qillqatasa jaytituxa? Uka qillqaña pankajaru qillqaja.

Juyphina kamachinakapa yäqapxañäni



Jichhürunakanxa Pachamamawa jani wali yäqata, q'añuchata jikxatasi. Ukatha juyphisa maya maranakanxa qhipaki puriniraki; yaqhapa maranakaraki wali phiñasitasa jutarakı. Ukhamarusa janikiwa warawara uñt'iri yatirınakasa utxarakiti.

Ukawa jichhürunakana juyphina puriñapaxa jani aski yatitäxiti. Jusphisti wali wakisiriwa pata pampana jakasirinakatakixa. Juyphi pachanxa ch'uñu, kaya, tunta ch'arki, jaya pacha imañatakiwa jaqınakaxa lurasipxaraki.



Janira ullkasa

1 Jamuqa uñxatasina jiskt'anakaru jaysasina qillqaña pankajaru kutt'ayapxañäni.



iAy! iKunaraki!

¿Kunathsa allpachujaxa jiwarpacha?

- ¿Kunasa kamachäna? ¿Kunathsa?
- ¿Kawkinsa, kunathsa uka allpachunakaxa jiwarpachaxa?
- Amuyujatha ¿kamsasasa arxatiriktha?

2 Jutiri laphina qillqatana p'iqinchapa ullaja ukatha jaysarakiñäni.

Yatxatatajatha aruskipaja.



¿Kunjamathsa juyphina puriniñapa yatipxsna?

¿Kunatuqithsa qillqatataxaxa yatipachistani?

¿Kunatakisa uka qillqata ullajaxa? ¿Uka yatxatatajampisti kunsaxa wakichirikthaxa?

¿Uka amuyataja tuqitha kunsaxa yatthaxa?

¿Khitisa yatiyitanxa?

3 Akiri qillqata ullaja, ukhama nayriri amuyunakajampi tupayapxañani

Allphachunakana jiwatapawa jaqinakaru llakimpi ucharakixa

Juxat'a marka, 24 uru mara t'aqa phaxsi 2023 mara.

Khunu purintipansa pacha mayjt'ipansa wali juyphintipansa, walja allpachuwa jiwararaki.

Antonio Tito Mamani, khaya thaya uma chiqana utjasiri jilatawa. Jupasti allpachu uywaña tuqitha akhama arxataraki: "Khunu purintipansa pacha mayjt'ipansa wali juyphintipansa, walja allpachuwa jiwararaki. Janiwa uywa manq'aña pastusa utjkarakisa. Aruma tuqirusa allpachuxa inakiwa jiwaxaraki", sasa.



Ukatha, wali llakt'ata, akhama arxataskakiwa: "Uywa awatiña chiqawa wali khunsuta uñjasiraki, ukathwa manq'aña pastusa allpachunakataki jani utjkiti".

Mayni jupa chika allphachunaka uywirixa akhama arxataraki: "Defensa Civil uka chiqarusa maya mayt'awi luqtasipxtha. Jiliri p'iqt'iri mallkuxa janikiwa yäqapkitusa. Inamayakiwa uywataki awinampi siwarampi yanapapxita sasa laphinaksa jaqtasipktha. Juyphina wali kamachinakapampi ch'amampi purinitapathxa, jupanakana amuyupanxa utjarakiwa allphachunakataki jach'a ikiña utanaka lurañataki, ukaxa mayitäskarakiwa Gobernador Regional p'iqt'iri jilataru".

Uka ayllunsti janikiwa juyphina kamachinakapa uñt'irinakasa utjxataynati, janirakiwa pacha sarayiri warawaranakasa uñch'ukitäxisa. Taqinisa allpachunaka uywatapampikiwa manq'añanaksa alasipxarakixa, ukathwa jupanakaxa wali llakita jikxatasipxi.

¿Akiri qillqatana sutipaxa kunsu amtayitu?

¿Akiri jamuqa kunatakisa uchaxpachaxa?

¿Akiri t'aqa ullatasti kunsu yatiyituxa?

¿Akiri t'aqa ullatasti kuna tuqithsa jilpacha yatiyituxa?

¿Akiri qhipa t'aqa ullatasti kunsu markachirinakaru yatichistaspaxa?



Jani suma qhanpacha amuyktha ukjasti, yaqha yatiriruha jiskt'arakiriktha.

Jani ukasti, wasitathsa jach'a arutha mayni yatiqiri masimpi ullt'arakirikthwa.

¿Kuna kasta qillqatsa ullawtha? Qillqaña pankajaru uka qillqsuja

Ullaña tukuyasina

4 Jaysapxañäni:

Kunti ullatatha amuyktha, uka yatiqiri masinakajaru yatiyaja.

¿Jakawijana ukhama chijinakaxa utjiti?, ¿janicha? Ukampi tupayasina, mä jach'a qillqaña laphiru qillqsuja.

¿Jichha pacha waynanakaxa uka tuqinakatha yatipxtanti?



5 Wilamasijaxa uka qillqata ullañapati? uka jaysawi rixintapxañäni, ukata qillqapxañäni.



Jisa



Janiwa

Kunathsa:

¿Kunatakisa uka yatxatatanakasti jakaña pachajana wakispachänixa?



Yatiqañatakiwa wakichastha.

Janira ullkasina

6 Jamuqa uñxatasa, ukatha aruskipasina qillqaña pankaru qillqapxañäni.



- ¿Khitinakasa uka jaqinakaxa?
- ¿Kunathsa wali k'uchisita jikxatasipxi?
- ¿Kunsa kamachapxpachäni?

7 Jutiri laphina qillqata janira ullkasaxa jiskht'anakaru jaysaja, ukatha uka maya jach'a qillqaña laphiru qillqawsina masinakasaru yatiyapxañäni.

¿Kunsa uywa arkirinakaxa ch'umi tuqinxaxa lurapxi?

¿Kunathsa jani chuymani uywa katurinaka sataxa?

Yatyawina
p'iqinchapa

¿Kuna tuqithsa qillqataxa arxatistani?

¿Uywa katurinaxata maya yatyawini ist'iritati? Qhananchma.



Janira ullkasa

1 Akiri qillqata ullañäni.

Uywa jiwatanakawa taqi jaqinakaru llakiru puriyi

Megantoni, 1ri uru sata qallta phaxsi 2021 mara.

Jani chuymani katurinakaxa, kunaymana jutiri pachanaka, jaqina utachrantasitapampiya uywanakaru chhaqtayi.

Rogelio Noa jilataxa Matsigenka aylluna p'iq't'iripawa. Jupaw anata phaxsina akhama arsu: "Ch'umi manqhina sallqa uywaxa juk'akiwa katuñataki utxjaraki. Ñanqha jaqinakawa uywa inampipuni katupxi. Ukhamarusa quqanaka kharthapitatha jawiranakasa juk'aki llumxaraki".



"Uka jani chuymani katurinaka kunaymana quqa kharthapita uraqiruxa yaqha yapunaka lurapxi, ukathxa uka jak'aruxa uta utachasxapxi. Ukhamathwa sallqa uywanakana jakasiwinakapaxa chhaqtirjamäxi. Ukhama quqaquqasa jani utxhipana, sallqa uywanakaxa juk'ampi ch'umi manqhuruwa chaqxapxaraki", sasasa Rogelio Noa sata p'iq't'irixa qhananchaskakiwa.

"Uka anqatha mantaniri ñanqha jaqinakaxa uywanakampsa katusipkakiwa, aychapa, lip'ichipa, sillunakapa, wich'inkapa, qullqiru aljañataki. Uturunkusa tarujasa khirkhinchusa uka jaqinakana jiwarayatawa. Jisk'a k'allallanaksa phuyupa laykusa uywasiña laykusa katusipkakiwa. Ukaxa wali llakisiñapuniwa" sasawa Matsigenga p'iq't'irixa arxataskaki.

"Sallqa uywanakaxa wakisirirjama katuñakiwa: manq'añatakisa uywkatasinañatakisa. Ukxa nanakaxa yatipxthwa. Uka ñanqha chuymani jaqinakaxa sallqa uywanakaxa jani yäqasisawa katupxi; kusisiñathsa larusiñatakisa, q'axchañampi q'axchjasipkakiwa. Quqanakatixa juk'ampi kharthapitaskakinixa, sallqa uywanakaxa chhaqtawayxaniwa. Ukatha nanaka ch'umi manqhana jakasiritakixa manq'asa pist'awayxaniwa" sasawa Rogelio Noa sata Matsigenga aylluna p'iq't'iripaxa arsuniwayaraki.

Fuente: https://andina.pe/agencia/noticia-advierten-condor-suri-y-especie-loro-puno-se-encuentran-Adaptación_peligro-extincion-234379.aspx#:~:text=Regionales-

¿Akiri qillqatana sutipaxa kunathsa llakiru puriyistu jispacha?

¿Akiri jamuqanxa kunsu uñjapxtana?

¿Akiri t'aqa ullatasti kunsu yatiyistuxa?, ¿kamachapxsnasa?

¿Akiri t'aqa ullatasti kuna tuqithsa jilapacha yatiyistuxa?

¿Akiri qhipa t'aqa ullatanxa kunathsa juk'ampi llakiskañawa jispacha?

- Nayatixa janira suma yatxatkstha ukaxa, kawki chiqsa jani suma amuyktha ukachiqanaka suma amuyañanataki wasitatha ullt'arakirikthwa.
- Ukampirusa kawkichiqasa wali askipacha yatiyani ukawjanakxa saminakampisa chimpurakirikthwa.
- Ukhamaraki, janipuni suma qhanäkchi ukasti, yatichirimpi chikawa jach'a arutha ullt'arakija.



Ullaña tukuyasina

- 2 Kunjamäsphasa uywa katurinakaxa, uka rixsuñäni, ukatha uñjksnasa ukhamaru qillqaña pankajaru qillqsurakiñäni.



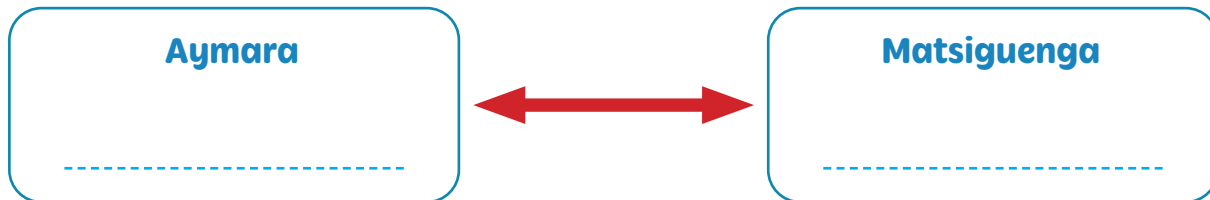
- 3 Akiri jiskht'anakaru jaysañäni. Ukatha uka qillqaña pankajaru qillqañäni.

- ¿Kunathsa uywa katurinakaxa ch'umi tuqinkapxapuni?

- ¿Kunathsa uka uywa katurinakaxa jani chuymani jani p'inqanipxi?

- Amuyumatha ¿kuna kamachañanakanisa uka uywa katurinakaxa?

- 4 Qillqaña pankaru, akiri jamuqarjama, kunjmathsa jiwasa tuqina uywaxa jiwi, ukatha khaysa Matsigenka ch'umi tuqina kunjmathsa uywanakaxa jiwi uka tupayañäni.

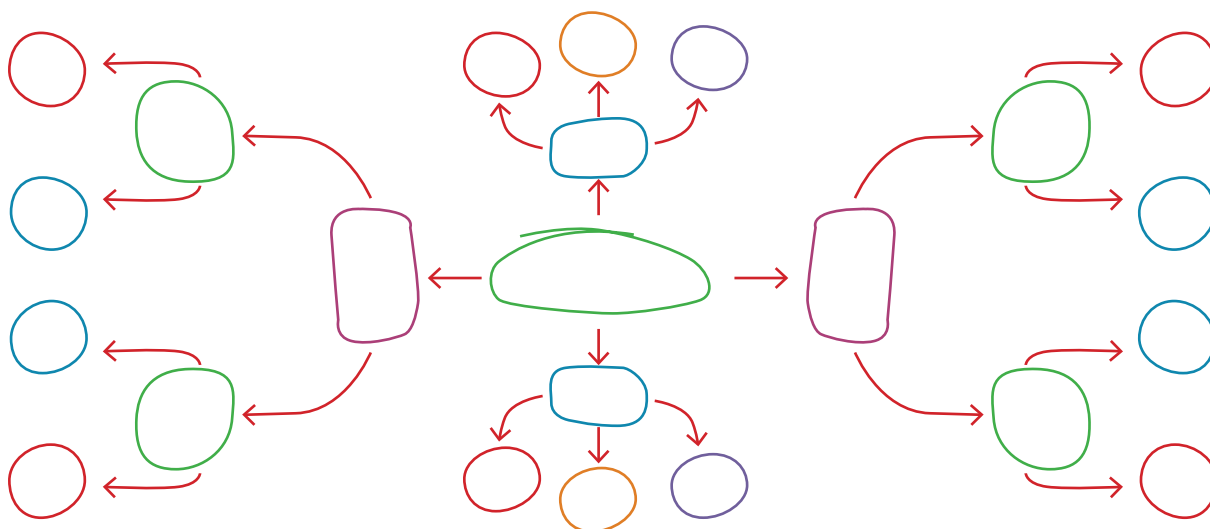


- 5 Juk'ampi suma amuyañataki, akiri arunaka aru pirwatha thaqtaja. Ukatha kamsisa uka aruxa uka tuqitha qillqaña pankaru qillqaqañäni.

- jani chuymani. _____
- ch'umi _____
- quqaquqa. _____
- p'inqt'iri. _____
- sallqa uywa. _____



- 6 Maya jach'a qillqaña laphiru ullatanakatha yatxatatamampi maya 'mapa mental' sata lurañäni.



- 7 Ch'umi tuqina uywa katurinakxata maya jani walt'awi utjatapa qillqsuñäni.

K'umara janchisataki



Ayllunakasana, sawuñaxa wali suma lurawiwa. Ukathwa juyphi qallta phaxsina sawupxi. Sawutaxa wakisiriwa wali juyphi thayatha jark'aqasiñataki. Ukhamathwa jisk'a wawanakarusa chuymaninakarusa kunaymana usutha jark'aqasiraktanxa.

Jichha pachanxa, janikiwa qapuri, p'itiri, sawuri warminakasa utjxarakiti. Jaqinakasa qhatutha alata isinakaki uchaxapxi. Ukatha uka sawuta p'itata isinakasti ayllunakanxa janikiwa aski yäqataxarakisa.

Ukhamipana, ¿kamachapxsnasa suma sawusiskakiñasatakixa?, ¿kuna amtawinaksa phuqsnaxa?



Janïra ullkasa

¿Kunsa jamuqankiri warminakasti lurapxixa? Jach'a arutha, paninkama aruskipapxañäni.



- ¿Kunatakisa uka qapuri warminaka wakichasipki?
- ¿Kuna isinaksa sawupxaspa?
- ¿Kunjamasa taqpacha lurawinaka phuqasispa?



1 Wali suma uñxatasina, jiskt'anakaru arumpiki jaysapxañäni.

¿Kunatakisa uka qillqata ullapxañäni?

¿Kunsa aka qillqatatha yattanxa?

¿Kuna tuqitha qillqatäpachasa?

¿Kunsa qillqatana uñtasipaxa yatiyistu?

2 Jichhaxa qillqaña pankaru jiskt'anakaru jaysata qillqañäni.

¿Kuna tuqithsa uka qillqatata yatiyistani?

¿Kunathsa uka jiwasaru yatiyaña munistu?

¿Jamuqankiri warminakaxa kunatakisa ukhama irnaqapxi?

¿Jamuqa uñxatasinxä kunampsa yatiña munta?

¿Kuna kasta qillqatäpachänisa?

Jichhasti, yatichawi qillqata ullañani.

Akiri qillqata ullasa, nayriri amuyunakajampi tupayañani.

¿Kunjamsa chusi sawuñaxa lurañäspha?

Janira lurkasa

1 Wali suma t'awrani uywanaka yawiraña.



2 Yawirata t'awraxe wali suma phichuwa qapuña.



3 Juñinakaxe wali suma qhatiyasawa samichaña.



¿Kuna tuqithsa jilpacha akawjana yatichistuxa?

Lurawina

4 Wali suma qhatita ch'ankanakawa wakichaña.



5 Ch'ankampi tilarsinxaxa, illawampi tilata ch'ankaxa saltanaka apsuñatakiwa pallaña.



6 Wali suma munasiña chuymampiwa qipa wich'kataña.



¿Akawja t'aqansti kuna luraña jilpacha yatichistuxa?

Lurata tukuyasa

7 Khallanaka wali suma ch'ukthapiña.



8 Muyt'apa suma qhatita ch'ankampiwa p'itakipaña.



9 Wali suma jaksuta chusinakampiwa janasiña.



¿Akawja t'aqansti kunsaxa yaticharakistu?

- Jani suma amuykstana ukaxa, sapa yatichawi wasitatha ullt'araksnawa.
- Ukxarusa, suma yatxatañataki jiwaspacha jiskht'asiraksnawa.



Ullaña tukuyasina

3 Taqpachani yatiqirimasikama aruskipañäni, ukatha qillqaña pankaru jiskht'anaka jaysañäni.

1. Yatxatata tuqitha maya 'mapa conceptual' sataru ch'umsuyañäni.
2. Ullaña tukuyasina, jakaña pachasana kikipa lurañanaka luraña amtañäni.
3. ¿Jamuqanakaxa chiqpachansa ukhamapunisphati? ¿Kunathsa?
4. ¿Nayriri amuyunakajaxa uka qillqatampi kikipati? ¿Kunathsa?

4 Jamuqanaka uñakipasina, jisk'tawinaka qillqaña pankaru jaysapxañäni.


¿Kunjamsa chusi sawuñaxa lurañaspha?

Janiña lurikasa	1 Wali suma Fawirani uywanaka yowiraña.	2 Yawirata Fawirasa wali suma pichuwa qapuña.	3 Juñinakaxa wali suma qhatiyasawa samichaña.
	4 Wali suma qhatita ch'ankanakawa wakichaña.	5 Ch'ankampi tilarasixa, llawampi titata ch'ankaxa saltanaka apsofatakiwa pallaña.	6 Wali suma munasiña chuyampiwa qipa wich'kataña.
	7 Khallanaka wali suma ch'ukthapiña.	8 Muyt'apa suma qhatita ch'ankam- piwa p'itakipaña.	9 Wali suma jaksuta chusinakampiwa janasiña.
Lurawina			
Lurata tukuyasa			

- ¿Yatichawi qillqatasti qhawqha thakini wakichatasa?
- ¿Jamuqanakaxa kuna sañsa muni uka qhansuyaña yanapistuti? ¿Kunathsa ukhamaxa?
- ¿Yatichawi qillqatansti kawkirisa wakisiripaxa? ¿kunatha?

5 Akiri yatichawi qillqatatha akiri khuchsuta ullt'añäni, ukatha jiskht'anakaru qillqaña pankaru jaysañäni.

8 Muyt'apa
suma qhatita
ch'ankampiwa
p'itakipaña.



- "Muyt'apa suma qhatita ch'ankampiwa p'itakipaña" amuyuxa ¿kuna sañsa munpacha?
- Qillqiristi kunathsa "qhatita ch'ankampi p'itakipañawa" jispacha?

6 Suma amuyañatakixa, ¿Qillqatanaka askichasmati?



Amtapunma. Yatichawi qillqatata, kamisasa mä thakikaspha, ukhama arkasina kuna irnaqaña luraña sawuña phayaña lurañatakiwa.

Jichhaxa qillqaña sapa mayni qillqaña pankasaru maya isi sawuña, jani ukaxa, p'itaña thaki qillqañäni.



Janira ullkasina

Yatiqañataki wakichasiñäni.

- 1 Jamuqa uñxatasawa ullañäni, ukatha jiskht'anakarjamawa jach'a arutha sapa mayni arxatañäni.



- ¿Khitinakäpachasa jamuqankiri jaqinakaxa?
- ¿Kunathsa ukhama isisixpacha?
- ¿Kawki chiqansa ukhama isisixpi?

- 2 Qillqatana sutipa ullt'aja, ukatha jiskht'anakaru arumpiki jaysañäni.

¿Kuna isinaka sawuñsa yatixpacha?

¿Khtinakasa juk'ampi sawuña yatixpacha?

¿Kunanakampisa sawuñxata juk'ampi yatiña wakisi?

- ¿Kunsa akiri qillqatathxa yattana?
- ¿Kunsa qhanañchistu qillqatana uñtasipaxa?
- ¿Kawki marka tuqitha qillqatäpachasa? ¿Kunatha?



3 Akiri qillqata ullañani, ukatha nayriri amuyatasampi tupthapiyañani.

Antawaylla jaqinakana sawutanakapa

Antawaylla jaqinakana sawuta isinaka lurawipaxa wali suma yänakawa. Ukathwa 75 % ukjani jaqinakapaxa suma p'itata suma sawt'ata kunaymana isimpi isisispkaki. Taqiniwa jupanakaxa qapuñsa sawuñsa p'itañsa yatipxarakixa.



Antawaylla jaqinakana nayra pacha sawuta lurawinakapaxa akirinakawa: punchu, ch'ullu, wantiya, chusi, awayu, kustala, wallqa, ukanaka. Jichhürunakanxa, Antawaylana sapanqata suyupana, kunaymana yatiñapampi, uka nayra pacha lurawinakapaxa wali suma apnaqatäskiwa. Ukhamarakiwa kuchinillampisa panqara saminakampisa samichaña yatipxi.

Pirü suyunxa, jiwasana kikpa suyusatha yatxatañaxa yatitäsikiwa. Jiwasanakana taqi kunaymana sawuta p'itata isinakasaxa taqi luratanakasa uñt'ayasiña ukaxa jiwasa kikpa qullqiniñatakisa ukhamaraki jiwasana taqi yatitanakasa nayraru aptasiñatakisa.

Fuente: <http://redchanka.blogspot.com/2008/10/el-arte-de-tejer.html>

¿Akiri qillqatana sutipaxa kunsu amtayitu?

¿Akiri jamuqampi, nayriri qillqata t'aqampixa kunsu jilpacha amuyayis-tuxa?

Akiri qillqata t'aqansti, ¿kunsu jilapacha yatxatayistu?

¿Akiri qillqata t'aqansti kunathsa ukhama jispacha?

- Janira suma yatxatkstha, ukjasti kawki chiqansa jani suma amuyktha uka chiqanaka suma amuyañanataki wasitatha jach'a arutha ullt'arakija.
- Ukampirusa, kawki chiqasa wali askipacha yatiyani ukawjanakxa saminakampi chimpuja.



4 Akiri jamuqanakaxa ñiya kipkapxiti, jani ukaxa mayjacha tupayapxañäni, ukatha maya laphiru jaysapxañäni, ukatha yatiqiri masijampi aruskipapxañäni.



Antawaylla jaqinakana sawutanakapa k'achakiwa.



Kunjamasa chusi sawuñaxa lurañäspha.

5 Qillqata ullaña tukuyasa, qillqaña pankasaru akiri jiskht'anakaru jaysapxañäni.

¿Kuna tuqithsa qillqataxa jilpacha arxatistu?

¿Kunjamasa Antawaylla jaqinakana sawutanakapaxa?

¿Kunxatsa nayra pacha lurawinakasa jani chhaqtayasipxsnaxa?

Aka jiskht'anaka chiqaparjama jaysañatakixa, jiliri jaqinakampi aruskiparakirithwa.



Ullaña tukuyasina

6 Akiri jiskt'anakampi sumpacha yatitasa qhananchaskakiñäni.

Qillqata ullataxa
nayataki askiti janicha?
¿Kunatha?

1

¿Kuna yaqha
yatitanaksa
yatxatawaytana?

2

¿Janira ullktha,
ukawjana arsutajampi,
jichha yatxatatajampixa
ñiya kikipati? ¿Kunatha?

3

Ukatha, jichhaxa akiri qillqata sapa mayni ullañäni.

Yatitäsikiwa jiwasa kikka suyusatha yatxataña, taqi kunaymana sawuta, p'itatauñjayaña isinakasa taqi luratanakasa uñt'ayasiña ukaxa jiwasa kikka qullqiniñatakisa, ...



¿Kamsaña munistu, uka qillqata
amuyataxa? Ukataki maya laphiru
pusi amuya qillqsuja, ukatha
utapirqaru lip'iyasina yatiyaja.



7 Yatiqatasatha amuykipañäni.

Arxataja.

- ¿Nayriri amuyunakaja kikipati qillqatampixa?
- ¿Ayllujana yatitanakapaxa niyasa ukhamäskapuniti?



Arunaka qhanañchapxañäni.

kikpa = kipka

Jaqichasiritaki utachapxañäni



Kuna pachatixa mayni waynampi tawaqumpi chikachasxapxi ukjaxa,ayllunakasaxa uta lurañaxa aski wakisiri lurawiwa.

Utachasiñatakixa jaqi mink'añasa jani ukaxa aynisiri jaqimpi lurañasa utjiwa. Mink'ampi utachañatakixa payllawa payllañataki wakichaña. Aynimpi utachañatakisti, aynisiri jaqinakawa chuymapathjama irnaqiri purjanipxaraki. Ukhamathwa jichhaki kasarasiri waynampi tawaqumpixa utxa utachsupxarakixa. Ukansti awki taykanakapasa, wilamasinakapasa waliraki yanapapxaraki, uta utachañansa, ukataki manq'a k'usa wakichañansa.

Ukhamiypana, ¿kunjamsa machaqa jaqinakataki wali suma utapa utachañataki yanapipxsnaxa? ¿Kunjamathsa suma jakañaru puripxsnaxa?



Arunaka qhananchapxañäni.

payrinunaka = irpkatiri tata, mama



Janira ullkasa

Maya arsuwata jawari ullaja.

- 1 Jamuqa uñxatapxañäni, ukatha jaysatanakatha yatiqiri masijampi aruskipapxañäni.

Thuquña
tukuyasa
chika
ururuxa
maya chuwa
phata
kaltumpi,
aycha
kankampi
manq'apxani.



- ¿Kunathsa phunchawina walja jaqinaka utjapxi?
- ¿Kunsa jupanakaxa phunchachapxi?
- ¿Kunsa niya punchawi tukuyasaxa lurapxani?

- 2 Jutiri laphinkiri jamuqa ukhamaraki p'iqiñchapa uñxataja. Ukatha, akiri jiskt'anaka qillqaña pirqaru jaysapxañäni.



¿Kuna tuqitha qillqatäpachasa?

¿Kuna yatitanaksa uka qillqatana jikxatpachäxa?

¿Kunathsa ukhama suti uchatapachäxa?

¿Kunatakisa akiri qillqata ullapxañäni?

¿Qillqirixa kunsa iyawsayaña munpachistu?

Arunaka qhananchapxañäni.



Jaqichasiña = panichasiña

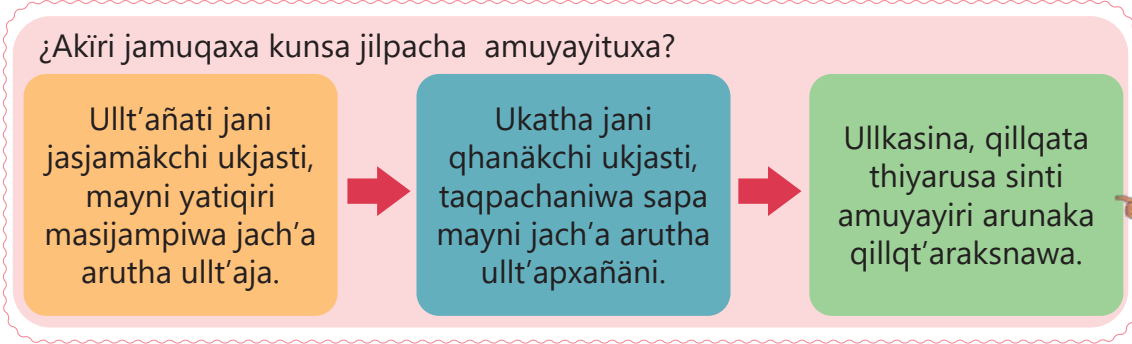
Jikxataña = jakxataña/ katjaña

3 Akiri qillqata amu ch'ujuki ullasina, nayriri amuyunakasampi tupayañäni.

Jaqichasiwi uruna yanapt'asipxañäni

<p>Katila tawaqumpi Jusichu waynampixa jaqichasiñatakiwa aruskipapxi, ukatha aylluna utjasiri jaqinakaruru jawsasipxani.</p>	<p>Amaru tatampi warmipampixa aylluna mallkupäpxiwa, ukathwa Jusichu waynaxa, jaqichasiwi urupataki, jupanakaruru yatt'ayasi.</p>
<p>Katila arumanthiwa jaqichasiwi urusänixa.</p> 	<p>Mallku tata, jaqichasiwjaru jutt'awapxantawa.</p> <p>¿Kunawsänisa jaqichasiwimaxa?</p> 
<p>Jaqichasiwi urunxa mallku tataxa walja qullqimpiwa t'irirakixa.</p>	<p>Jaqichasiri waynampi tawaqumpixa wali k'uchipxiwa kunaymana apxatanaka katuqapxatapatha.</p>
<p>Askinaki, mallku tata, nanakaxa, kunapachatixa wawanakama jaqichawapxanta ukjaxa, jutawapxarakijawa.</p> <p>Akirixa qhipürunakana wali suma sarnaqapxañamatakiwa.</p> 	<p>Jusichu, waliki amuyanta, ampi. Mallku tataxa qullqimpiwa yanapt'istuxa. Ukampiwa wali suma uta lurt'ayasiñäni.</p> <p>Ukatha janiwa armasiañasati. Mayüruna jupaxa wawanakapa jaqicharakiniwa.</p> 
<p>Jaqichasiwi tukuyanxa, jaqichasirinakaxa payrinu mayrinapampi apxatanalapa ch'allapxaraki.</p>	
<p>Wali sumarakisä. Arumantpachawa wali suma sarnaqawimpi qalltapxajaxa iAskinaki, tata, mama, jilata, kullaka!</p> <p>iJisal Jichhaxa wali irnaqañasawa. Ukhamathwa nayraru sartañänixa.</p> 	

Nayaxa jakawijana kasarasiri uñjiritha uka samichaja.



Ullaña tukuyasina.

4 Wasitatha ullakipawsina, qillqaña pankaru jiskt'anaka jaysapxañäni.



1 • ¿Khitinakäpxisa qillqatana jaqinakapaxa?

2 • ¿Kunathsa mallku tataxa panichasirinakana ukaru sarpacha?

3 • ¿Kunanaksa ayllumana jaqichasirinakaru churawapxi?

4 • Arunakampi qhananchma: ¿Jumatakixa kunasa jani askikixa jichhapacha panichasiña phunchawixa?

5 Jamuqanaka uñakipäsina, qillqaña pankaru jisk'tawinaka jaysapxañäni.



¿Kunathsa jaqichasiwi tukuyansinxä jaqichasirinakasti jallaskunakapa wali yäqpacha, ukhamaraki apxatanakapsa ch'allapxpacha?

Jani uka jallaskunaksa apxatanaksa ch'allapkaspa ukjasti, ¿kamachasphasa?

¿Jumana ayllumana jaqichasirinakaxa ukxa lurapxarakiriti?, ¿kunjamsa lurapxiri? Uka qillqaja.

6 Jichhaxa, akiri khuchsuta jamuqa uñxatasinaraki, jiskt'anakaru jaysasina, yatiqiri masinakajampi aruskipaxañani.



¿Kunsa jaquichasiriru qullqimpi t'iririxa amuyayistu?

¿Kunathsa panichasiri chachaxa kupituqinkpacha?

¿Kunathsa jaquichasirinaka uruyañanxa kuna yānaksa, manq'anaksa payakama apanaqapxpachaxa?

7 ¿Akiri jamuqatxa kunsa sapxsna? ¿Kunathsa warmixa janq'utha isitāpacha?



Arunaka qhananchapxañani.

jaquichasiña = panichasiña

jallaskunaka = apxatanaka





Janira ullkasina

Jaqichasiwi

1 “Jaqichasiwi” sata qillqatana p’iqinchiripa ull’asina, jiskt’anakaru arumpiki Kutt’ayapxañäni.

- ¿Jaqichasiña tuqitha qillqatanaka ullirıtati?
- ¿Kunxatsa aka qillqataxa qhananchistani?
- ¿Kunathsa jaqichasiñasti wakisiripacha?
- ¿Qillqirixa kunsä iyawsayaña munpachistu?
- ¿Kunatakisa akiri qillqata ullapxañäni?



2 Sapa amuyanaka ullasa, akhama jisa sasa wakisirichiri ukjaxa sañäni, janiwa sasaraki jani wakisirikchi ukjaxa sasa qillqapxañäni.

Janira ullkasa	Arxatata amuyanaka	Ullaña tukuyasa
	Munasirinakaxa qullqi wali jakxatañatakiwa panichasipxi.	
	Jaqichasiñaxa wali jach'a phunchawiwa. Taqimpi suma manq't'asiñataki thuqt'añataki wakichatawa.	
	Jaqichasiñaruxa wali qullqininakakiwa sarapxaraki. Janiwa wajchanakaxa achikt'atäpkiti.	
	Markanchirinakaruxa kukampi, p'asanqallampi, umañanakampiwa jaqichasiñataki achiktasiñaraki.	

3 Jiskt’anakaru arumpiki jaysapxañäni.

¿Kunsa jaqichasiñxata yatixptana?

¿Kunsa jaqichasinxata yatiña munapxtana?

- 4 Payathkama qutuchasisa, qillqata suma ullt'apxañani. Sapa t'aqa tukuyawsinx, aski wakisiri amuya arunakampi maya yaqha jach'a laphiru qillqañani.

Jaqichasiwi

Aymara markasana jaqichasiñaxa maya wali suma jach'a phunchawiwa. Junt'u phaxsinwa chikthapita wayna tawaqunakaxa, yatthaptasina, jaqi kankaña uñaqasisa, panichasiña amtasipxaraki.

Aymara ayllunakasanxa, wayna tawaqunakaxa anata phaxsinwa suma uñt'asipxi. Jupanakaxa thuquñana anatañanwa chiktapiñaru puripxaraki.

Ukathwa, tirsu utjthapxasinxa, ayllu taypina jaqjama sarnaqañatakiwa jaqichasiña amtapxaraki. Yaqhipa ayllunakanxa, yapu lurañana uywa awatiwina uñt'asipxaraki.

Awki taykawa jaqichasirinakataki pärinu märina jakipxaraki.

Jupanakaxa wali suma jakañani

jaqinakawa, awki tayka lanti uñtatawa. Pärinu märina katuñatakixa aycha kharitampi umañampi manq'añampiwa suma achikt'asipxi. Ukhamarusa, jupanakampiwa jaqichasiña urunaka amtapxaraki.

Jaqichasiña uruxa, wali sumwa ramara utachsupxi. Uksti, lawanaka sayt'ayasa, ch'ixi jisqhallanakampiwa janakipapxi, qullinakampisa suma k'achachsusa. Ukatha paya wiphalampiwa jalkatayapxi. Uka ramararuwa kasarasinakasa pärinu märinasa wilamasinapakasa, yupaychaña utaru sarasina, munisipyuru qillqantayasisina, purt'apxaraki.

Utaru purisaxa, taqi chuymampipiwa ch'allamukusipxi, jani llakinaka utjañapataki, jani jallu puriñapataki, jani thaya jutañapataki, k'uchi qamarañataki. Ukxarusti, awki lantinakawa, isi turksunisina, kupi tuqikama paya muytasa, kasarasinakasa suma irpsupxaraki. Ukatha killpt'asisawa Pachamamaru mayt'asipxi, suma ukawjana jakasiñataki. Ukhamawa phunchawixa sarantaskaki.



Panichasiri warmina wilamasinakaparusti thuqt'asisa phust'asisawa wali suma katuqapxaraki. Awki taykapaxa maya jach'a q'ipi jaytaraki, ukatha taki wilamasinakapawa kunaymana yänaka churapxaraki: isi imañanaka, ikiñanaka, chusinaka, phukunaka. Ukhamarusa qullqimpisa t'irkatapxaraki, sirwisa umañanaksa walipuni churapxaraki. Ukhamipana, jaqichasirinakaxa, taqi jutirinakarua suma phayt'ata manq'a churarakı.



Ukampirusa, jichha qhipa maranakaxa, wayna tawaqunakaxa yaqha markanakaru sarxapxi. Uka markanakana uñt'asisaxa, kasarasiñatakixa aylluparuwa kutt'anipxaraki. Kunjamtixa aylluna jaqichasiñäkixa ukhamwa taqikuna wakichasipxaraki. Janiwa nayra sarawixa armatäkarakiti.

Ukhamawa kasarasiña uruxa taqini wali thuqupxaraki, suma manq'sa manq'apxaraki, kuna k'usanaksa umapxaraki. Ukürutha qhiparuxa

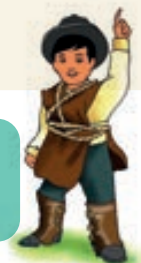
kasarasirinakaxa wali sumwa aylluna jakasxapxañapa. Jaya markatha kasarasiñataki purinirinakasa, kasarasisinxä, wali k'uchiwa kuttawayxapxaraki taqinirusa suma aruntasa. Ukhamawa ayllusanxa kamachisarjama jaqichasiñaxa wiñaypacha suma jakayatäskixa.

Ullaña tukuyasina

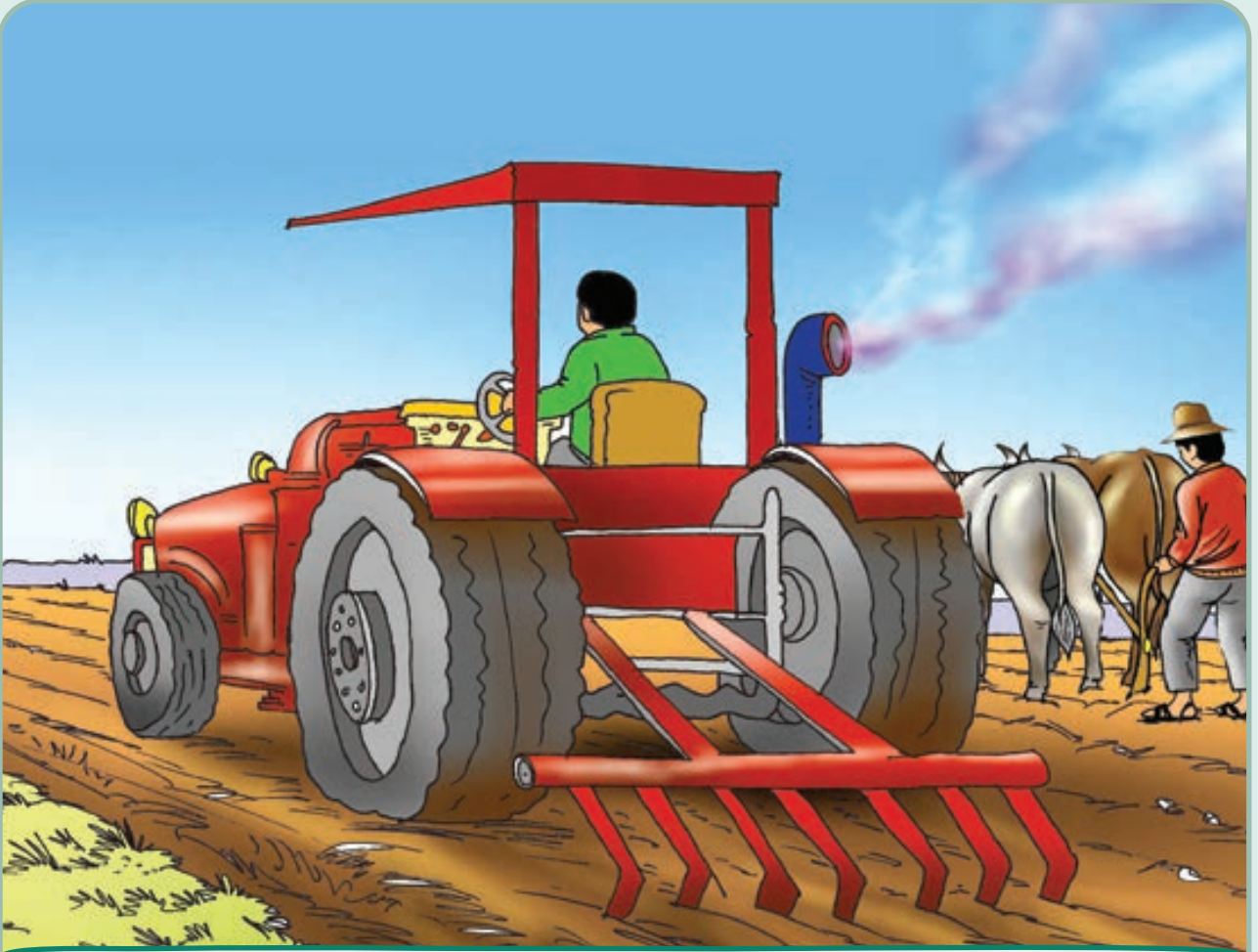
5 Wasitatha ullakipasina, jiskt'anakaru mayni yatiqiri masijampi aruskipasina jaysañäni.

- ¿Kunasa jaqichasiñaxa?
- ¿Kunathsa yaqha markaru sariri waya tawaqunakaxa kasarasiñataki kutinixpacha?
- ¿Kunjamañapasa panichasirina pärinu märinapaxa?
- ¿Kunathsa pärinu mäniraxa kasarasirina awkipa taykapa lantjama uñt'ataxa?
- Arunakamampi qhananchma: ¿Jumatakixa kunasa jani askikixa jichhapacha panichasiña phunchawixa?

Jani suma amuyksthä, ukjasti wasitatha ullt'arakirikthä, ukatha suma amuyataja qhanañapataki.



Yapu lurañataki wakichapxañäni



Yapu lurañaxa ayllunakasana maya suma lurawiwa. Yuntampi uysumpiwa yapuxa luraña. Jichhurunakanxa tarajturampisa pampanakana yapuxa lurasirakiwa.

Jani suma yapuchataxa achunakasti janiwa suma achuqxarakiti. Aljañatakikiwa yaqhapanakasti yapuchxapxi, jiwra achusa qhatuna aljañatakikiwa phawasi. Ukhama jani suma achuqayasxipana, yaqhapanakasti arrusa phiriyusaki alaxapxaraki.

Ukhamaypana, ¿kunjamsa uraqinaka suma wakichawsina achunakasa yapuchañataki yanapaxsna?

Arunaka qhananchapxañäni.

uysu = wiri

alxaña = aljaña





Janira ullkasa

Maya 'mapa conceptual' sata ullapxañäni

1 Jamuqa uñxatasa, ukatha yatiqiri masinakampi jiskt'anaxaru aruskipapxañäni.



- ¿Kunsa uka jamuqana lurasipkixa?
- ¿Kunathsa jupanakasti wanu apsupxapachaxa?
- ¿Kuna lurañatakisa wanuxa wakispacha?
- ¿Uywa uyutha jani wanu apsupksna ukjasti, kamachasphasa?

2 Qillqata uñakipawsina, akiri jiskt'anaxaru qillqaña pankasaru jaysapxañäni.

- ¿Jumaxa wanu apsuña yattati?
- ¿Kunanakasa yäqañaxa wanu apsuñatakixa?
- ¿Kuna lurawinakasa wakisiri wanu apsuñanxa?

¿Khititaki qillqatasa?

¿Kunataki qillqatäpachasa?

¿Kunjama wakichatasa?

1. ¿Kuna kasta qillqatäpachänisa ukiri qillqataxa?
2. ¿Kuna laykusa aka qillqatxa ullapxañäni?
3. ¿Kunatakisa aka kasta qillqatxa wakispachäni?



3 Maynitha maynikama, qillqata jach'a arutha ull'tapxañäni, ukataraki sapa mani nayrampiki ull'tapxarakiñäni.

Chhilliqa wanu apsuña

Apsuñataki yänaka

- T'allani chunta
- Qichiña
- Jach'a t'allani llujiri
- K'umu jawq'aña lawa
- Karitilla
- Kustalanaka
- Q'ipiñanaka



Lurañanaka:

1. Patxankiri yänakawa qalltañataki wakichaña.
2. Wanu apsuña qalltañatakixa, maya warirampiya nasa uxantasiña, p'iqisa jinchusa wali ch'uqantasiñawa jani usuntañataki.
3. Nayraqatxa patxankiri lluji wanu jach'a t'allani llujirimpiwa apsuña. Ukatha qichirimpi qichxatasawa q'ipiñarusu karitillarusa maya chiqqa wakichatawjaru waranuqaniña.
4. Ukxaruxa q'aya wanuwa t'allani chuntampi p'atjasa apsuña. Uka wanuxa kunaymanataki wakisiriwa. Yaputakixa suma k'umu jawq'aña lawampiya k'upjaña. Ukathwa lluji apsuña wanuru ch'aluntaña wañsuyasina phayasiñataki imxasa.
5. Qhiparuxa ch'uxña jiri wanurakiwa t'allani chuntampi phat'suña. Ukatha qichiñampi qichthapisinwa yaqha wakiyata uraqiru uchaña. Ukathxa, wañarayasina k'upjasina yapuruwa apxaña.
6. Wanu apsuña tukuyasinxa, qalanakampiwa muytpacha pirqkataña. Ukawjanwa maya phaxsi jila jiwq'intaskañapa ch'uqi satañataki. Ukatakixa qarqaxa wali wakisiriwa.
7. Wanu apsuña tukuyasinxa yänakaxa suma pichtapisinwa imxaña.
8. Wanu apsutaxa ch'uqi sataña uraqiruwa, kustalanaru winantasina, asnunakatha khumusa jaytaniña. Yaqhipanakaxa wuntulathsa aparaksnawa.
9. Paya, kimsa, pusi tuqiruwa wanuxa waranuqaniwayaña jank'aki sataña uruna aptañataki. Ukathxa laq'ampiya muyuntayaniwayaña. Ukhamawa satañataki wanusti wakichañaxa.

¿Akiri jamuqaxa qillqata amuyayaña yanapituti?

¿Akiri qillqatanakasti kuna tuqithsa jillpacha yatiyayituxa?

Lurawinaka jani suma chiqaparu phuqapksna ukjasti, ¿kamachasphasa?



Arunaka qhananchapxañäni.

chhilliqa = uwija

4 Jichhaxa aski amuyasisa, yaqha wanu tuqitha qillqata ullapxañäni. Wakichatapa suma uñxatasa jiaskt'anakarusa phuqacharakiñäni.

¿Kuna tuqithsa
nayra t'aqanxa
jilpacha arsu?



¿Kuna tuqithsa
taypi t'aqanxa
jilpacha arsuraki?



¿Kuna tuqithsa
qhipa t'aqanxa
jilpacha arsuraki?



Uywanakana wanupa

Uywanakana wanupaxa kunaymanaruwa tukurítayna. Ukaxa kimsa kasta wanuwa utjaraki. Patankirixa lluji wanu sutiniwa. Taypinkirixa q'aya jani ukaxa q'awa satarakiwa. Manqha manqhankiristi, jamallach'i, jiri, ch'uxña jiri, ukhama sutinakanirakiwa.

Uka wanunakaxa taqi yapuru apañawa, wali suma achunaka achuqañapataki; ukhamawa taqi jaqinakaxa wanu apsupxi. Yaqhipanakasti sapxiwa: "Manqhankiri wanuwa ch'uqi satañatakixa aski wakisiri", sasa.

Ukhamawa taqi jaqinakaxa yapunakaparu wanu apasixa. Kustalanakaruwa asnutha khumupxi ch'uqi, apilla, jawasa, jupha, siwara, ulluku, isañu yapunaka achuqayañataki.



Ullaña tukuyasina

- 5 Wasitatha paypacha qillqatanaka suma ullakipasina, taqini jiskt'anakaru qillqaña pankasaru kutt'ayapxañäni.

¿Kuna yänakampisa wanuxa apsuña? ¿Kuna pachansa?

¿Kunataki wakisirisa wanu apsutaxa? ¿Kunjamasa apsuñaxa?

¿Kunathsa wanuxa jiwq'intañapa? ¿Kunampisa jiwq'intayaña?

¿Ukiri qillqatanakaxa ch'amanchiti janicha ch'uqi yapu aski satañatakixa?
¿Kunatha?

Jumatakiti, jani suma qhanäkchi ukjasti, awkima, taykamampiwa
suma yatxatanirakismaxa.



- 6 ¿Qillqatanaka suma amuyañatakixa sumachasmati?



Amtapunma, *texto instructivo* sata qillqataxa kunayma irnaqañakana thaki yaticharakistuxa, ukhamatha suma chiqapa luratanaka utjañapataki.

Jichhaxa qillqaña pankamaru maya yaputaki wakichaña *thaki lurma*, kamisasa ayllumana maya yaputaki wakichasiñaxa, uka tuqitha.



Janira ullkasa

1 Jamuqa suma uñxatasina yatichirisampi aruskipapxañani.



- ¿Kunsa jamuqana jaqinakaxa lurapxi?
- ¿Kuna achunaka satañatakisa wakichapxpacha?



2 ¿Yapuchiristi kunathsa akhama yapuchaña yänakampi yapuchpachanixa? Yatiqiri masisampi aruskipapxañani.

3 Yatitasampi akiri jiskt'anakaru arumpiki jaysapxañani:

¿Qillqatana uñtataparjamaxa kuna kasta qillqatsa ullpachäxa?

Qillqatana uñtasipasti, ¿kuna kasta qillqata ullañsa uñanchayistu?

¿Yaqha pachanakana akhama qillqata ullataja amtayituti, janicha? ¿Kunatha?

4 Ukhamaraki, qillqatana sutipa uñxatapxañani, ukatha akiri jiskt'awinakaru qillqaña pankaru jaysasina qillqaja.

Yukaxa Awajún
jaqinakana
mama
achupawa.

¿Kuna tuqitha qillqatäpachasa?

¿Kuna kasta qillqatäpachasa?

¿Kunsa yattha Awajún jaqinakana yuka achu yapuchañatxa?

5 Ullkaja uka pachasti akiri lurañanaka janiwa armasiñäni.



- ¿Kunataki qillqatäpachasa? Uka suma amuyasija.
- ¿Kunsa yatiyaña munistu?
- Suma qhana amuyaniwjanaka saminakampi samichaja.
- Jani uñt'ata arunaka chimpurakija.
- Sintipacha jani suma yatiqatawja, yatichirijampi aruskipaja.
- Jani suma qhanakchi, ukjasti wasitatha jach'a arutha ullt'aja.

Yukaxa, awajuna jaqinakana mama achupawa

Norith López kullakaxa Desarrollo Comunitario de Conservación Internacional Perú uka chiqana p'iqt'iripawa. Niya 5 marawa "nuwas" sata Awajún warminakampi irnaqawxi, ayllunakapana nayraru sartañapataki, ukatha kunaymana yatitanakapsa jukirinakapsa walja chaniniru puriyañataki. Ukxaruxa, Norith kullakaxa kunaymana kasta yuka tuqitha Awajún warminakana nayra yatitanakapa yatt'ayarakistuxa.



¿Akiri jamuqaxa ullataja qhansuyaña yanapistuti?

2015 marana, llamayu phaxsina, nijamanchi sata masatu umañkamawa, 25 kasta yuka utjapa yatiraki. Sapaqata kasta yukaxa kunaymana phayasiña umaña wakichañatakiwasi siri Nurith kullakaxa ist'araki.

Ch'umi tuqina utjasiri jaqinakatakixa yuka mamaxa masatu wakichañataki aski wakisiripuniwa. Uka masatuxa k'usa kikiya wakichañawa. Yukaxa jupanakana sapüru manq'apawa. Ukhamasa yukaxa usunaka jark'aqañatakisa utjarakiwa. Ukathwa kunaymana kasta yuka utjayañaxa wali wakisirawa.

¿Akiri t'aqana kuna tuqithsa jilpacha yatiyistuxa?

Fuente: <https://www.conservation.org/peru/novedades/2020/03/02/la-yuca-planta-madre-de-los-awaj%C3%BAn>



- Janira suma yatxatkstha ukasti, wasitatha ullt'arakirikthwa.
- Ukampirusa kawkiqaxa wali askipacha yatiyani ukawjanakxa saminakampisa chimpurakirikthwa.

Ullaña tukuyasina

- 6 Akiri jiskt'awinakaru jaysasina qillqaña pankaru qillqapxañani, ukatha yatiqiri masinakaru yatiyasina aruskipapxañani.

¿Kawkirisa
qillqatana
aski wakisiri
amuyuxa?

¿Kuna
achunakasa
Awajun aylluna
lurasixa?

¿Kunasa
kamachaspha
Awajún aylluna
jani yukanaka
satasispha ukjaxa?

Awajún
aylluna taqi
achunakapa
lurañanakatha
qillqarakija.

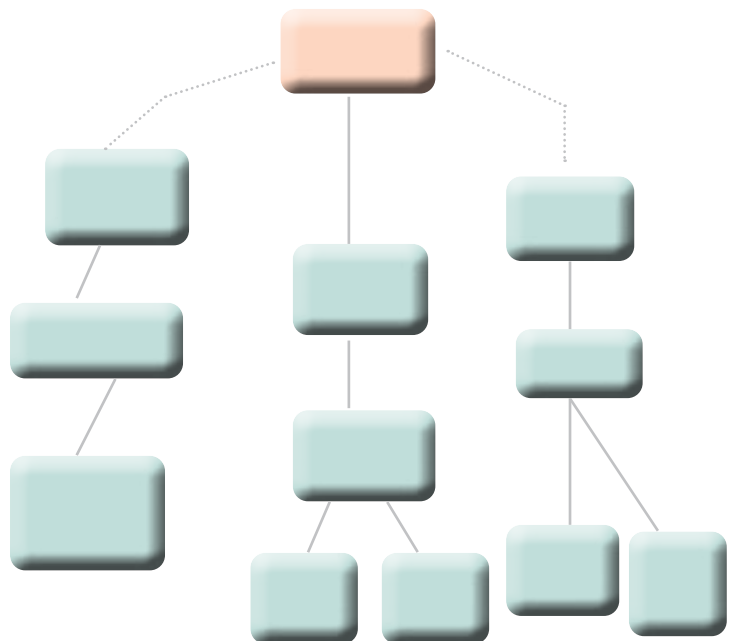
¿Yaqha
ayllunakana yapu
lurañanakapa
yatiñaxa aski
wakisiriti?
¿Kunathsa?



- 7 Ukhamaraki, qillqaña pankasaru maya *mapa conceptual* sata lurapxañani, ullatanakatha yatxatatasampi.



Ñiya akhamaru
uñtata lurasmaxa,
jani ukaxa
mayjaphansa,
waliskaniwa.



Satawina suma qamarapxañäni



Ayllunakasana, yatirinakaxa kuna pachansa kawki chiqarusa kunaymana achu satañasa ukxa wali uñt'apxaraki. Ukampirusa kunaymana kasta uraqinaka uñt'apxaraki.

Jichha pachanakanxa uka yatitanakxa sumaraki yäqaskaraktanxa. Uraqixa sumpuni uñakipt'añasa ukhamaraki kunapacha satasiñatakisa lumanakaxa wali uñch'ukiñaraki, Pachamamarusa aytunaka luqtasa apunakarusa wali yupaychasa.

Pachamamasxa wali yäqañasaxa, jani ukaxa usuntasphawa, ukatha manq'añasa jivasataki janiwa utjxarakisphati. Wali suma sartañatakixa, akhama jiskht'asiñawa wakisi: ¿Kunjamsa Pachamamaruxa jallu puriñapataki luqtanaka wakiyaña?



Janira ullkasa

Pankalla qillqanaka ullañäni.

1 Jamuqa uñxatasa, ukatha jaysatanakatha aruskipapxañäni.

Jalluxa purxakispha.
Pachamama, taqpacha
apunaka, akhamwa
wawanakamaxa
t'aqisipxtha.



- ¿Kuna yänakasa wakisixa jallu jawsañatakixa? ¿kunathsa?
- ¿kunjama uñtatanakathsa jalluxa jawsasixa?

2 Janira qillqata ullkawsina, jutiri laphinkirina p'iqinchapa sapa mayni ullañäni, ukatha arumpiki jaysañäni.

¿Kuna tuqitha
qillqatäpachasa?

¿Kuna yatitanaksa
uka qillqatana
jixxatañänixa?

¿Kunsa akiri
qillqatana
yatiquañäni?

¿Kunatakisa ukhama
jamuqanaka qillqirixa
uchpacha?

¿Kunathsa jamp'atu
ukhama alaxa pacharu
waych'ukiñäpacha?

¿Kunsa uka
tuqitha
yatthxa?

Uka jaysawijana jani suma qhanäkchi ukjasti, mayni yatiri tatampiwa aruskiparakiriktha.



3 Akiri qillqata ullasa, nayrayri amuyunakajampi tupayaña.

¿Akiri jamuqaxa kunsamuyayitu?



Jallu puriniñapataki jawsaña aytuluqtawi

Nayrapachalurawinakasa

Qillqiri: Turiwyu Qhama

¿Akiri qillqatana sutipaxa amuyayaña yanapituti?

Utjirinaka uñachayata

Qalltawi 3
 Chhuqa chaku 4
 Qamaqi chaku 5
 K'ayranaka ukhamaraki juq'ullunaka qulluru apaña 6
 Uma jalsunakaru k'intuña 7
 Ayllu wawanakana q'uchunakapa 8
 Sataña pachana jark'aqawinakapa 9

¿Akiri qillqata sutixa kunsamuyayistuxa? ¿Kunatha?

Qamaqi chakuña

Ayllujanxa, kuna pachatixa jalluxa sataña pachana jani purini ukjaxa, p'iq't'irinakaxa qamaqi chakuña amtapxiri. Akiri lurawinxataqpacha jaqinakawa (chacha warmi, wayna tawaqu, wawanaka) yanapasipxi.

Chakuwirusti sapa qata mayniwa kunaymana yänaka apt'ata sarapxi, sikuni, tarqani, pinkilluni, pututuni, wankarani ukhama. Ukhamarakiwa yaqhapanakaxa chikuti, lawa, q'urawa, mich'i apapxaraki. Ukanakampixa kunapachatixa qamaqi jak'achasi ukjawa muyuntawapxi. Ukatha "wala wala wala" sasawa qamaqxa kutt'ayapxi. Ukhamwa qarjtayañkama t'ijunaqjayapxi.

Ukhama qarjata qamaqi katjasaxa, jiwayapxiwa. Apunakaxa uywanakapa t'aqisitapa uñjasaxa chuymapa ch'allxtayasiwa. Qamaqixa anunakapjama uñt'atawa apunakatakixa. Ukatha jalluxa jachasa llumkaspha ukhamawa purinxaraki.



¿Akiri jamuqampi nayriri jamuqampithxa kunsasirikthxa?

¿Akawja t'aqanxa kuna tuqithsa jilpachayatiyistuxa?

Fuente: recogido de tradiciones y costumbres andinas.

4 Ullkasasti akiri lurawinaka janipuniwa armasiñäni.

¿Kunataki qillqatapachasa?

Qhana amuyaniwjanaka samimpi samichañäni.

Jani uñt'ata arunaka saminakampi chimpuñäni.

Jani qhanäkchi ukjasti, wasitatha jach'a arutha ullt'añäni.

Kawki chiqasa jiwasa yatitasampi tupixa ukawjaru jasaki amtaña arunaka qillqt'asirakiñäni.



Ullaña tukuyasa

5 Ullkasasti akiri lurawinaka janipuniwa armasiñäni.

¿Kunatakisa
qillqaspachaxa?

¿Jamuqanakana
apnaqatanakaxa
wakisiriti?

¿Nayriri amuyunakasti
qillqatampixa
tupthapiti? ¿Kunathsa?

Pusi nayrapachana jallu
jawsañataki lurawinakapa
qillqañäni.

Ayllujana yaqha jallu
jawsaña yatitanakapa
rixsuñäni.

Jiskt'anakaru jaysäta uka pachasti, janipuniwa armasitati, suma qhana amuyampi qillqaña, ukhamaraki jach'a qillqanaka, jisk'a qillqanaka chiqaparu uchaña.



- 6 Jallu jawsañatakixa kunjamsa luqtaxa wakiyasisphaxa ukxata maya jach'a laphiru qillqsuñäni.

Jallu jawsañataki luqtanaka



- 7 Ukhamaraki, yatiqiri masinakajampi aruskipasina, akiri jiskt'anakaruraki taqpachani jaysapxarakiñäni.

¿Ukhama kikipjama
 qillqata sapa mayni
 jiwaxaxa uñjiritanti?
 ¿Kawkinsa?

¿Kuna yaqha yatiyawsa
 luqtawi tuqitha yattana?

¿Utanakasana, ayllusa taypina
 khitinakampisa yatxatata tuqitha
 aruskipaxsna? ¿Kunathsa jupampixa?

- 8 "Jisa" sasa "Jani" sasa wakisirirjamaru sich'intañäni.

Taqi yatiqatanakaja	Jisa	Jani
Pankalla qillqatana taqi chiqa yatiyawinakapa unt'awxtha.		
Pankalla qillqatana amuyawipa ch'amancht'asisa lurawipa phuqawxtha.		
Ayllu qullanakana yaqhipa wakisirinakapa qillqanthwa.		



Janira ullkasina

1 Jamuqa uñxatañäni, ukatha jiskt'atarjama aruskipañäni.



- ¿Kuna pachanakansa jallu puriniñapataki luqtañaxa lurasixa?
- ¿Kunsa lurasivi chiqana sarnaqawisatha iwxiikhthxa?

2 Jutiri laphinkiri qillqatana p'iqinchapa ullañäni, ukatha jiskht'anakaru jaysarakiñäni.

¿Kuna tuqithsa qillqatana arspachäni?

¿Kunatakisa qillqata ullajaxa?

¿Kunsa luqtañanaxata ukhamarusa sarnaqawinakxata yathxa?

3 ¿Akiri sutixa kunsa amtayituxa? ¿Nayana ayllujana ukhama lurawixa utjiti? Uka tupayapxañäni.

Ayakuchu suyuna Yaku Raymi sata uma phunchawi.

¿Umaxa jaqipachati?
¿Kunathsa phunchachapxapachaxa?

Yatiña utajana ¿kunjamsa yatiqiri wawanakaxa umaru uñjapxtana?

4 Jichhaxa yaqha qillqata ullapxarakiñäni.

Ayakuchu suyuna Yaku Raymi sata uma phunchawi

¿Akiri qillqatana sutipaxa kunsamuyayituxa?



¿Akiri jamuqasti kunsamuyayituxa?

¿Akiri t'aqansti kuna tuqihthsa jilpachayatiyistuxa?

Yaku Raymi sata umalayku phunchawixa nayra pachathwa Ayakuchu tuqina utji. Uka phunchawisti Ispaña jaqinaka janira purinkäna ukja pachatha apasiski. Aka phunchawixa Andamarca sata markana chanipa apasiraki. Akiri phunchawinxamamaru wali yupaychaseraki, ukhamatha, jallu purxatipana, yapunaka sumachuqayañataki.

¿Aka payiri t'aqansti kuna tuqihthsa jilpachayatiyistuxa?

Yaku Raymixa awustu phaxsina, 24 urumpi 25 urumpina, lurasiraki. Q'alpacha aylluna utjasirinakawa Andamarca markana mathapisipxi. (Ukaxa Lucanas sata taypi suyuna katupankiwa). Ukanwachachawarminakaxataqini uma larqa uma jich'a (uma irpa) pichsupxaraki, janira jallu purkipana.

¿Aka kimsiri t'aqansti kuna tuqihthsa jilpachayatiyistuxa?

Pachamamaru luqtañatakisa Alaxa Pacharu mayiñatakisa, yujraru uñtasiri thuqurinakawa, tilin-tilintiri khuchuñasa ayt'asita, wali thuqupxaraki, ukhamatha umaxa yaputaki utjañapataki. Akiri thuquwixanayra pachathpachawajaqinakampi Pachamamasampi jakisiyi.

Ukhama yujraru uñtata thuqurinakaxa khuchuñasa ayt'asita walipuni thuqtasa killpt'asa, mult'isa, muytasa, k'achaki thuqupxaraki, Wamani sata apuna ajayupa yupaychasa. Aka thuqt'awixa 1995 ukjamarathwa **Patrimonio Cultural de la Nación** ukhama uñt'ata. Ukatha 2010 marathxa UNESCO uraqmuyupachaxa utaxa aka thuqt'asiwxaxa **Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad** satwa uñt'ayxaraki.

¿Akiri qhipha t'aqnasti kuna sañsamunpachayaku raymi arunakaxa?

Yaku Raymi sata phunchawixawali wakirisiwa, pata pampanajakasirinakatakixa. Ukhamathwaxa irpanakaphichsutasa utjaraki, jallusa purxatxaraki, manq'añasa wali utjañapataki.

Fuente. <https://andina.pe/Agencia/noticia-conoce-ancestral-yaku-raymi-o-fiesta-del-agua-ayacucho-763982.aspx>

Ullaña tukuyasina

5 Ullkasasti akiri lurawinaka janipuniwa armasiñaniti.

¿Kunataki qillqatäpachasa? Uka suma amuyasija.

Suma qhana amuyaniwjanaka saminakampi samichaja.

Jani uñt'ata arunaka saminakampi chimpuja.

Jani qhanäkchi ukjasti, wasitatha jach'a arutha ullt'aja.

Kawki chiqansa nayana yatitajampi tupi, ukawjaruxa jasaki amtaña arunaka qillqt'asirakija.



6 Qillqata ullaña tukuyawsina, qillqaña pankajaru akiri jiskht'anaka jaysapxañani.

¿Kuna tuqithsa
qillqataxa
arspachäni?

¿Kuna lurawisa
Andamarca aylluna
lurasi?

¿Kunasa
kamachaspha
Andamaca aylluna
Yaku Raymi jani
phunchachasxaspha
ukjaxa?

¿Umaxa taqi
ayllunsa
jakañanipachatï?
¿Kunathsa
ukhama
uñjatäpacha?

¿Umaru jani
yäqapsna ukasti,
kamachistapasa?

7 Ukatha yatiqatanaka ch'amanchaña wakisisphati.

- Antamarca aylluna lurawinakapxata walti jikxatha.
- Yaqha ayllunakana sarnaqawinakapxata wakisiri amuykipañatakiwa qhananchtha.



Taqinimpisa sumaki jakasipxañäni



Achachila awichanakasaxa Pachamamaru wali suma yäqasawa jakasipxiritayna. Jupanakawa jupampi chika sarnaqaña yatichistuxa, Pachamamana sapüru manq'aña jiwasaru churistu ukatha. Jupawa wawanakaparjama uywasistu.

Jichha pachaxa uka yatitanakaxa wayna tawaqunakana apnaqatáskiwa. Yatitanakana wakisiritapxa suma amuyasipkixa. Ukathwa jichhürunakanxa quqanaksa quranaksa uywanaksa challwanaksa taqi kunsu wali uñt'asipkarakixa. Ukhama yatitatanakaxa janiwa chhaqayatäñapati.

Ukhamaypana, ¿kunjamsa taqinimpi suma jakasiñatakixa uka yatitanaka apnaqasiskaksna?



Janïra ullkasa

Maya arxatt'a qillqa ullañäni.

1 Jamuqa uñxatasa, jaysatanakasatha arxatañäni.

Achachilanakasatha sarnaqawisataki amtasiñaxa aski wakisiriwa. ¡Jisa, amtañasapuniwa!



- ¿Kuna yatitanaksa achachila awichajatha ist'irithxa?
- ¿Kunjamasa uka nayra pacha yatitanakasa apnaqatäski?
- ¿Kuna aski sarnaqawinakasa chiqä thakiru apnaqatäski? ¿Kunathsa?

2 Janïra qillqata ullkasa, jutiri laphinkiri qillqatana p'iqinchapa ullañäni, ukatha jaysañäni.

“Pachamama Taykasxa suma uñjañasawa. Janiwa armamukuñasati. Janiwa t'unjañasasa. Pachamamaxa suma jach'a utasawa”.

- ¿Kunathsa akhama suti qillqirixa uchpacha?
- ¿Kuna tuqitha yatinya munpachistuxa?

3 Ukhamaraki, akiri jiskt'awinakarü arumpiki jaysasina, yatiqirimaskama aruskipañäni.

¿Kuna tuqithsa uka ullatasaxa amuyayistani?

¿Kuna yatiwinaksa uka qillqatana jikxatañänixa?

¿Uka qillqata ullasaxa kunsä yatiqaña munthxa?

4 Akiri qillqata ullañani, ukatha amuyatasampi tupthapiyañani.

“Pachamama Taykasxa suma uñjañasawa. Janiwa armamukuñasati. Janiwa t’unjañasasa. Pachamamaxa suma jach’a utasawa”.

ONAMIAP sata uñt’ata Pirüpacha Ch’umina Patapampana jaksiri Mathapisita Warminakaxa “Pachamamasa layku kamachinakaxa uñt’atãñapawa” siwa.

Qillqiwa: *Carlos J. Elguera Álvarez* (*)

10/08/2021

IDEHPUCP, Instituto de Democracia y Derechos Humanos de la Pontificia Universidad Católica del Perú sata uñt’ata Yatikipiri Utaxa Silvestra Meliana Canales Poma mamampiwa aruskipatayna. Jupaxa OMAMIAP sata Mayachasita Warinakana p’iqt’iripawa. Jupampiwa Yatikipiri Utaxa warminakana ch’amanchata Proyecto de Ley N° 6957/2020 uka kamachxata aruskipt’awayi. Uka kamachisti “Pachamamaxa jakañaniwa” siwa, “ukatha jaqikasphasa ukhama chanipa kamachimpi lurawimpi yäqatãñapawa” siwa.

P’iqt’iri mama t’alla warmixa “uka kamachixa Pachamamaru uywaña, uñjaña, yäqaña, musaña, tumpañoaxa wali wakisiriwa” siwa, “Pachamamaxa jiwajama jakañanitapatha, jani t’unjatãñapatakixa, aski kamachimpi yäqatãñapawa” siwa. “Uka jach’a kamachi amtawisti yaqha utanakansa yanapt’atawa” sarakiwa. Kunrisu kamachi luriri utansa Comisión de Pueblos del Congreso de la República uka mathapiwinxa wali t’axlliratawa sasawa saraki p’iqt’iri mamaxa.

Tukuykasasti, Silvestra Canales sata ONAMIAP ukana p’iqt’iri warmitakixa irnaqañaxa aski wakisiriwa taqiniru juk’ampi yatinyañataki. Jach’a Pirü suyusana ukhamaraki Awyayala uraqpachansa, utjarakiwa ukhama wakichawinakaxa, Ikwarura, Wuliwya, Kulumya, Istaru Uniru. Ukhamarusa lwrupa uka chiqanakansa Pachamama yäqañataki walwa amuyunakapsa kamachinakapsa lurawinakapsa ch’ullqinchasispxixa. Uka chiqata “uka amtanaxa taqiniwa nukt’añasa, Pachamamana k’uchi kankañapaxa janiwa ayllunkirnakatakikikiti, jani ukaxa taqpachanitakiwa, juk’ampisa wawanakasana wawanakapa suma jakasipxañapatakiwa” sasawa mama t’allaxa arxatawayaraki.

¿Akiri t’aqanxa kunsu jilpacha yatiyistuxa?

¿Akiri t’aqawjansti kunsu jilpacha yatiyituxa? ¿Kunathsa ukhmapachaxa?

¿Akiri qhipa t’aqawjansti kunsu jilpacha yatiyistuxa?

5 Ullkasasti akiri lurawinaka janipuniwa armasiñäni.



6 Sapa mayni ullaña tukuyasinxa, maya jach'a laphiru, jiskht'anakaru jaysata qillqasina, taqini yatiyasiñäni.

- ¿Kuna kasta qillqatasa?
- ¿Kuna aski wakisiri amuyunaksa uka qillqata churistuxa?
- ¿Kunasa kamachaspha Pachamamaru uñjañana lurawinaka jani phuqapsna ukjaxa?
- ¿Kuna yatichañatakisa ukhama qillqaspachaxa?



Ullaña tukuyasina

- 7 Akiri wakichatarjama qillqaña pankasaru sapa mayni phuqachañäni.

Kunathsa	Kamachasphasa

- 8 Akiri jiskht'anaka yatiqatajampi qillqaña pankajaru jaysañäni.

¿Kunathsa aski wakisirixa Pachamamaru suma uñjañaxa?

¿Kunanaksa Pachamaru uñjañathxa markasatakixa churistaspha?

- 9 Ukampirusa, "Jisa" "jani" sasawa yatiqatarjama sich'intañäni.

Taqi yatiqatanakasa	Jisa	Jani
Arxatt'a qillqana qhana amuyunaka jani qhana amuyunaka aski qhananchatanaksa jikxataraktanwa.		
Arxatt'a qillqatana suma amuyasisa ullasaxa phuqaraktanwa.		
Pachamamaru suma uñjañatakixa aski wakisiri lurawinaka qillqasiwaytana.		





Janira ullkasina

Yatiqañatakiwa wakichastha

1 Jamuqa uñjasa ullasinxa, taqini aruskipañani.



- ¿Kunatakisa quqanaka mallkipxixa?
- ¿Qhawqha kasta quqa mallkinakasa utjixa?
- ¿Kunathsa wakisiri wasitatha quqanaka mallkiñaxa?

2 Jutiri laphinkiri qillqatana p'iqinchapa ullañani. Ukatha jiskht'anakaru arumpiki jaysarakiñani.

¿Kunxata qillqatäpachasa?

¿Kuntakisa qillqata ullañani?

¿Kunsa ch'umina utjasirxata yatiraktana?

3 Sumpacha yatxatawsina, jiskht'anakaru jaysawi qillqañani.

- Qillqata ullasaxa, ¿kuna tuqithsa yatiypachistani?
- Nayrayri jiskt'awi kimsa amuyumpi arsusa kutt'ayma.
- ¿Jamuqankiri jaqinakaxa kunathsa ukhama irnaqapxpachaxa?
- Jamuqxaru, ¿kuna yatiyawu katjañsa sapa mayni amuysna?
- ¿Kuna kasta qillqatsa ullapxpachañanixa?

4 Qillqata ullatasa nayrii amuyatasampi tupthapiyañani. Ukampirusa akiri iwxañaka phuqañani.

Akiri lurawinaka janipuniwa armasiñaniti.

¿Kunataki qillqatäpachasa?

Suma qhana amuyaniwjanaka saminakampi samichañani.

Jani uñt'ata arunaka saminakampi chimpuñani.

Jani qhanäkchi ukasti, wasitatha jach'a arutha arsuyañani.



Matsigenka ayluna quqanaka mallkiñatha

Matsigenka ayllu markachirinakaxa quqanaka askpacha jawq'supxaraki, uka uraqiru kunaymana yapu yapuchañataki. Ukathwa, yapu qallpachasina, wasitatha kunaymana quqa mallkiñarusa puripxaraki. Ukhamathwa ch'umi manqhanxa wasitatha nayrapacha quqanakasa alinuqaraki.



¿Akiri t'aqanxa kunsa amuyayistuxa?

Quqanaka jawq'susina, phichkatasinsa, kunaymana jani walt'awiruwa ch'umina jakasirinakaxa purt'asipxarakispha. Inamaya q'ara uraqixa ch'uminxa llakiskayawa, jani quqani, jani uywani, jani jamach'ini, ukhama. Ukana jakasiri kunaymana jamach'isa, uturunkusa, tarujasa, jararankhusa, jamp'atusa, charapasa, khirkhinchusa. Ukhama q'ara uraqixa janikiwa aski muxsanixarakisa, umankiri jisk'a uywallanakasa pispatawa ñjasirakixa, intinsa kanksuta ukhama. Quqanakatha aruskasina, akayrinakawa sintipacha jawq'suta: turnillu, lup'una, qatawa, ishpinju ukhamaraki kawuwa, ukanaka. Kawuwa quqaxa niyasa chhaqtirjamäxiwa. Ukhamarakiwarakiwa misi sillusa, amankaya t'ikasa, kina quqasa chhaqtirjamäxiwa.

¿Akiri t'aqawjansti kunsa jilpacha amuyayarakistuxa?

Ukathwa wasitampi quqa mallkiñaxa wali wakisirixa, kawki chiqantixa jani quqanakasa utjirjamäxi ukjana. Ukawa aski wakisirixa jiwasanakana wali suma jakasiñatakixa. Ch'umitixa jani quqaquqan*ixasphaxa, ukana jakasirinakaxa chhaqtawayxasphawa, tunu ayllu jaqinakasa jayaruwa sartawayxasphasa. Ch'umina quqaquqa utjipanwa, uraqmuypachana jakasirinakaxa samsuraktansa, manq'asiraktansa, umasiraktansa.

¿Akiri qhipa t'aqawjansti kunsa amuyayarakistuxa?

1. Janira suma yatxatkstha ukjasti, wasitatha kawki chiqsa jani suma amuykthxa uka chiqanaka suma amuyañajataki ullt'arakirikthwa.
2. Ukatha sipansti, janipuni qhanäkchi ukjasti, jach'a arutha ullt'arakirikthwa.



Ullaña tukuyasina

5 Ullawasina jiskt'anakaru qillqaña jach'a laphiru jaysarakiñani.

¿Kuna tuqithsa qillqataxa jilapacha yatiyistuxa?



¿Kunasa kamachaspha Ukayali suyuna jani wasitampi quqanaka mallkipxaspa ukjaxa?

¿Ukayali markana kuna quqanaka mallkiwinakasa jilapacha lurasixa?

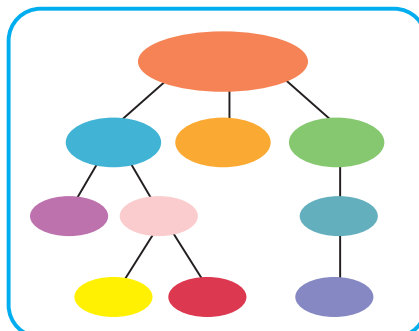
6 Ukayali markana wasitatha quqanaka mallkiñapatha aski wakisiri lurawinaka qillqañani.

N°	Ukayali suyuna quqanaka wasitatha mallkiña lurawinaka

7 Taqi yatiqatanakasa ch'ikulliñani.

- Ukayalina, Matsigenka ayllunakana kunaymana lurawinakapatha askipacha amuykipañani.
- Ch'umi tuqinxaxa wasitampi quqanaka mallkiñaxa aski wakisirisphawa. ¿Kunathsa? Uka tuqitha sapa mayni arxatt'añani.

8 Ullasina yatxatatasatha, qillqaña pankasaru sapa mayni maya organizador gráfico sata lurañani.



Warurt'añäni



Fuente de la imagen <https://acortar.link/FOFm0a>

Nayritamasa (Warurt'awi)

Félix Paniagua

Nayritamasa ch'iyara sullullu
lakitamasa chupika panqara
laphi laphiru misk'isa wayt'atay. (KUTI)

Nayritamasa ch'iyara sullullu
lakitamasa chupika panqara
laphi laphiru misk'isa wayt'atay. (KUTI)

Lurinsüriktha thuqkatt'irismay,
jamach'iriktha jallphurt'iriksmay, (KUTI)
laphi laphitha ch'amurt'iriksma
laphi laphitha ch'amurt'iriksma. (KUTI)

Nayritamasa ch'iyara sullullu
lakitamasa chupika panqara
laphi laphiru misk'isa wayt'atay. (KUTI)

Ukch'akiwa. Ukathxa, ukhama
warurt'asinxä, uta masinakasampisa
utana warurt'arakiñäni.



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA